



*Khenchen Thrangu Rinpoche*

# *Vajra Vidya Prayer Book*

## Table of Contents

	Page
Dorje Chang Tungma Kagyü Lineage Prayer .....	3
Kangloma Praise of Manjushri .....	9
Eight Noble Auspicious Ones .....	12
Mandala Offering .....	18
Long Life Prayers .....	22
Dedication of Merit .....	25
Lord Marpa's Song .....	27
Milarepa's Aspiration .....	31
Sangye Menla Medicine Buddha .....	37
Konchog Chidu .....	60
Chenrezig .....	78
Mahakala Bernakchen .....	97



*Dorje Chang Tungma*  
*Kagyu Lineage Refuge Prayer*

## LINEAGE SUPPLICATION - DORJÉ CHANG TUNGMA

---

དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏེ་ལོ་ན་རོ་དང་།

DOR JÉ CHANG CHEN TÉ LO NARO DANG  
Great Vajradhara, Tilopa, Naropa,

མར་པ་མི་ལ་ཚོས་རྗེ་གླམ་པོ་པ།

MARPA MILA CHÖ JÉ GAMPOPA  
Marpa, Milarepa, Lord of Dharma Gampopa,

དུ་སུ་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀམ་པ།

DÜ SUM SHÉ JA KÜN KHYEN KAR MA PA  
Knower of the three times, omniscient Karmapa,

ཆེ་བཞི་རྒྱུད་བརྒྱད་བརྒྱད་པ་འཛིན་རྣམས་དང་།

CHÉ ZHI CHUNG GYÉ GYÜ PA DZIN NAM DANG  
Holders of the four great and eight lesser lineages,

འབྲི་རྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས།

DRI TAK TSAL SUM PAL DEN DRUK PA SOK  
Drikung, Taklung, Tsalpa, glorious Drukpa, and so on,

ཟབ་ལམ་ཕུག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི།

ZAP LAM CHAK GYA CHÉ LA NGA NYÉ PAY  
Masters of the profound path of Mahamudra,

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྲགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ།

NYAM MÉ DRO GÖN DAK PO KA GYÜ LA  
Unequaled protectors of beings, the Dakpo Kagyu,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲུལ་མ་རྣམས།

SOL WA DEP SO KA GYÜ LA MA NAM

Kagyü lamas, I supplicate you.

བརྒྱུད་པ་འདིར་ནོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

GYÜ PA DZIN NO NAM TAR JIN GYI LOP

Grant your blessings that I may follow your example and hold your lineage.

ཞེན་ལོག་སྦྱོམ་གྱི་རྐང་པར་གསུངས་པ་བཞིན།

ZHEN LOK GOM GYI KANG PAR SUNG PA ZHIN

Detachment is the foot of meditation as is taught.

ཟས་ནོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་།

ZÉ NOR KÜN LA CHAK ZHEN MÉ PA DANG

To this meditator who is not attached to food and wealth,

ཚོ་འདིར་གདོས་ཐག་ཚོད་པའི་སྦྱོམ་ཆེན་ལ།

TSE DIR DÖ TAK CHÖ PAY GOM CHEN LA

Who cuts the ties to this life,

རྙེད་བཀའ་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

NYÉ KUR ZHEN PA MÉ PAR JIN GYI LOP

Grant your blessing that I have no attachment to honor or gain.

མོས་གུས་སྦྱོམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན།

MÖ GÜ GOM GYI GO WOR SUNG PA ZHIN

Devotion is the head of meditation as is taught.

མན་ངག་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་སྤྲུལ་མ་ལ།

MEN NGAK TER GO JÉ PAY LA MA LA

The lama opens the gate to the treasury of oral instruction.

གྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྐྱེ་ཆེན་ལ།

GYÜN DU SOL WA DEP PAY GOM CHEN LA

To this meditator who continually supplicates you,

བཅོས་མིན་མོས་གུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

CHÖ MIN MÖ GÜ KYE WAR JIN GYI LOP

Grant your blessing that genuine devotion is born within.

ཡེངས་མེད་སྐྱེ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན།

YENG MÉ GOM GYI NGÖ ZHIR SUNG PA ZHIN

Non-distraction is the body of meditation as is taught.

གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ།

GANG SHAR TOK PAY NGO WO SO MA DE

Whatever arises is fresh, the nature of thought.

མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཇོག་པའི་སྐྱེ་ཆེན་ལ།

MA CHÖ DE KAR JOK PAY GOM CHEN LA

To this meditator who rests simply in naturalness,

བསྐྱེ་བྱ་སྒོ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

GOM JA LO DANG DRAL WAR JIN GYI LOP

Grant your blessing that meditation is free from conception.

རྣམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཚེས་སྐུར་གསུངས་པ་བཞིན།

NAM TOK NGO WO CHÖ KUR SUNG PA ZHIN

The nature of thought is dharmakaya as is taught.

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ།

CHI YANG MA YIN CHIR YANG CHAR WA LA

Nothing whatsoever, it arises as everything.

མ་འགགས་རྣམ་པར་འཆར་བའི་སྐྱེ་ཆེན་ལ།

MA GAK ROL PAR CHAR WAY GOM CHEN LA  
To the meditator for whom all arises in unceasing play,

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

KHOR DÉ YER MÉ TOK PAR JIN GYI LOP  
Grant your blessing that I realize samsara and nirvana undivided.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲུལ་མ་དང་།

KYE WA KÜN TU YANG DAK LA MA DANG  
Through all my births, may I not be separated from the perfect lama,

འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

DRAL MÉ CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖ CHING  
And so enjoy the splendor of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ཀྱིས་ཀྱང་།

SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAP DZOK NÉ  
Perfecting the qualities of the paths and stages.

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐུར་ཐོབ་ཤོག།

DOR JE CHANG GI GO PANG NYUR TOP SHOK  
May I swiftly attain the state of Vajradhara.

**SUPPLICATING THE GURU TO BE PRESENT**

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

PAL DEN TSA WAY LAMA RINPOCHE  
Glorious precious root guru,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པརྟའི་གདན་བཞུགས་ལ།

DAK GI CHI WOR PEME DEN ZHUK LA  
Please be seated on a lotus seat above my head.

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློན་ཀློང་སྤྱོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།

KA DRIN CHEN PÖ GO NE JE ZUNG TE  
With your great kindness, please guide me

སྐྱེ་གསུང་སྐྱབས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

KU SUNG TUK KYI NGÖ DRUP TSAL DU SOL  
And bestow the siddhis of your body, speech, and mind.

**THE FOUR DHARMAS OF GAMPOPA**

སྤྱོད་ཆོས་སུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

LO CHÖ SU DRO WAR JIN GYI LOP  
Grant your blessing so my mind may turn to the Dharma.

ཆོས་ལམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

CHÖ LAM DU DRO WAR JIN GYI LOP  
Grant your blessing that the Dharma may progress along the Path.

ལམ་འབྲུལ་བ་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

LAM TRUL PA ZHIK PAR JIN GYI LOP  
Grant your blessing so the Path may clarify confusion.

འབྲུལ་པ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

TRUL PA YE SHE SU CHAR WAR JIN GYI LOP  
Grant your blessing that confusion may dawn as wisdom



## MANJUSHRI PRAYER

༐ འཕགས་པ་འཇམ་དབྱངས་ཀྱི་བསྟོན་པ།

The Kangloma Praise of Arya Manjushri

༄༅། །བཙུག་ལྷན་འདས་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

CHOM DEN DE JAM PAY YANG LA CHAK TSAL LO

To you, Bagavan Manjushri, I prostrate.

གང་གི་སྒོ་གོས་སློབ་གཉིས་སློབ་བྱའི་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བ།

GANG GI LO DRÖ DRIP NYI TRIN DRAL NYI TAR NAM DAK RAP SAL WA

Your intellect being free of the clouds of the two veils, you shine as brilliant and pure as the sun.

ཇི་སྟེད་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་སྐྱབས་ཀར་སྐྱེགས་བམ་འཛིན།

JI NYE DÖN KUN JI ZHIN ZIK CHIR NYI KYI TUK KAR LEK BAM DZIN

Holding a text at your heart, you see the variety of phenomena just as they are.

གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་མུན་འབྱམས་སྐྱབས་བཤལ་གྱིས་གཟིར་བའི།

GANG DAK SI PAY TSÖN RAR MA RIK MÜN TUM DUK NGAL GYI ZIR WAY

You love as much as your only child every being afflicted by suffering, caught in the prison of the dark ignorance of samsaric existence.

འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བུ་གཅིག་ལྟར་བཙེ་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་དབྱངས་ལྷན་གསུང་།

DRO TSOK KUN LA BU CHIK TAR TSE YEN LAK DRUK CHÜ

YANG DEN SUNG

Your speech has 60 melodious qualities.



བདག་སློའི་གཏི་སྲུག་སྲུག་པ་རབ་བསལ་ནས།

DAK LÖ TI MUK MUN PA RAP SAL NE  
Fully dispel the dark ignorance of my mind.

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི།

KA DANG TEN CHÖ ZHUNG LUK TOK PA YI  
Please grant me courageous intelligence

སློ་གྲོས་སློབས་པའི་སྣང་བ་སྣལ་དུ་གསོལ།

LO DRÖ POP PAY NANG WA TSAL DU SOL  
To fully understand the scriptures of the sutras and shastras.

༄༅། །བཀྲིས་བརྒྱུད་པ་བལྟགས་སོ།།

**The Verses of Prayer to the Eight Noble Auspicious Ones**

ཨོྲཱོ། ལྷང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི།།

OM NANG SI NAM DAK RANG ZHIN LHÜN DRUP PAY  
OM Homage to the Buddha, Dharma and Noble Sangha —

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བལྟགས་པ་ཡི།།

TRA SHI CHOK CHÜ ZHING NA ZHUK PA YI  
All who dwell in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།།

SANG GYE CHÖ DANG GEN DÜN PAK PAY TSOK  
Where all appearance and existence are completely pure,

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།།

KÜN LA CHAK TSAL DAK CHAK TRA SHI SHOK  
Their nature spontaneously perfect. May all be auspicious for us!

སྒྲོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་ཅུལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས།།

DRÖN ME GYAL PO TSAL TEN DÖN DRUP GONG  
Drönmey Gyalpo, Tsalten Döndrupgong,

བྱམས་པའི་རྒྱུན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ།།

JAM PE GYEN PAL GE DRAK PAL DAM PA  
Jampay Gyenpal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན།།

KÜN LA GONG PA GYA CHER DRAK PA CHEN  
Künla Gongpa Gyacher Drakpachen,

ལྷུན་པོ་ཏྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི།

LHÜN PO TAR PAK TSAL DRAK PAL DANG NI  
Lhünpo Tarphak Tsaldrakpal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།

SEM CHEN TAM CHE LA GONG DRAK PAY PAL  
Semchen Tamche La Gong Drakpaypal,

ཡིད་ཚིམ་མཇད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ།

YI TSIM DZE PA TSAL RAP DRAK PAL TE  
Yitsim Dzepa Tsalrab Drakpal—

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པའི་བྲག་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།

TSEN TSAM TÖ PAY TRA SHI PAL PEL WA  
Merely hearing your names increases auspiciousness  
and success.

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

DE WAR SHEK PA GYE LA CHAK TSAL LO  
Homage to you, Eight Sugatas,

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཏུ་དཔལ་ལྷན་དོ་ཇེ་འཇིན།

JAM PAL ZHÖN NU PAL DEN DOR JE DZIN  
Youthful Manjushri, Glorious Vajrapani,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།

CHEN RE ZIK WANG GÖN PO JAM PAY PAL  
Powerful Avalokiteshvara, Protector Maitreya,

ས་ཡི་སྙིང་པོ་སྒྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།།

SA YI NYING PO DRIP PA NAM PAR SEL  
Ksitagarbha, Nivaranaviskhambin,

རྣམ་མཁའི་སྙིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང།།

NAM KHAY NYING PO PAK CHOK KÜN TU ZANG  
Akashagarbha and Samantabhadra,

ཡུའུལ་དོ་རྗེ་པད་དཀར་ལུ་ཤིང་དང།།

UTPAL DOR JE PE KAR LU SHING DANG  
You who gracefully hold as emblems the Utpala flower,

ནོར་བུ་བླ་བ་རལ་གྲི་ཉི་མ་ཡི།།

NOR BU DA WA RAL DRI NYI MA YI  
Vajra, white lotus, naga tree, jewel, moon, sword and sun,

ཕུག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

CHAK TSEN LEK NAM TRA SHI PAL GYI CHOK  
And are supreme in granting auspiciousness and success -

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།།

JANG CHUP SEM PA GYE LA CHAK TSAL LO  
Homage to you, Eight Bodhisattvas.

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།།

RIN CHEN DUK CHOK TRA SHI SER GYI NYA  
The Most Precious Umbrella, the Auspicious Golden Fishes,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།།

DÖ JUNG BUM ZANG YI ONG KA MA LA  
The Wish-fulfilling Vase of Goodness, the Exquisite Kamala Flower,

སྒྲུབ་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།།

NYEN DRAK DUNG DANG PÜN TSOK PAL BE'U  
The Conch of Fame, the Glorious Knot of Prosperity,

མི་རྒྱལ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།།

MI NUP GYAL TSEN WANG GYUR KHOR LO TE  
The Eternal Banner of Victory, and the Wheel of Dominion —

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕུག་མཚན་ཅན།།

RIN CHEN TAK CHOK GYE KYI CHAK TSEN CHEN  
These are the Eight Most Precious Emblems you hold.

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོན་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ།།

CHOK DÜ GYAL WA CHÖ CHING GYE KYE MA  
You creators of delight, making offerings to the Buddhas of all  
directions and times,

སྐྱེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྐྱེལ་བའི།།

GEK SOK NGO WO DREN PE PAL PEL WAY  
Merely thinking of your essential qualities makes success grow  
more and more.

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།།

TRA SHI LHA MO GYE LA CHAK TSAL LO  
Homage to you, Eight Auspicious Goddesses, Goddess of  
Enchantment and the others.

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྟེང་མེད་བུ།།

TSANG PA CHEN PO DE JUNG SE ME BU  
Protectors Mahabrahma, Shambhu,

མིག་སྟོང་དང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྟུང་།།

MIK TONG DEN DANG GYAL PO YÜL KHOR SUNG  
Narayana, Sahasrajna;

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་།།

PAK KYE PO DANG LU WANG MIK MI ZANG  
Kings Dritirashtra, Virudhaka,

རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ་ཏེ་ལྷ་རྩེས་འཁོར་ལོ་དང་།།

NAM TÖ SE TE LHA DZE KHOR LO DANG  
Virupaksha—Lord of Nagas, Vaishravana, each of you holding your divine emblem —

ཏྲི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དོ་རྩེ་ཅན་།།

TRI SHU LA DANG DUNG TUNG DOR JE CHEN  
Wheel, trident, lance, vajra,

པི་ལྷ་རལ་དྲི་ཅོ་ཏེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་།།

PI WANG RAL DRI CHÖ TEN GYAL TSEN DZIN  
Vina, sword, stupa and banner of victory —

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བྱ་གྲུ་ཤིས་སྤེལ་།།

SA SUM NE SU GE LEK TRA SHI PEL  
Who make auspiciousness and positivity grow in the three realms.

འཇིག་རྟེན་སྟོང་བ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།།

JIK TEN KYONG WA GYE LA CHAK TSAL LO  
Homage to you, Eight Guardians of the World.

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།།

DAK CHAK DENG DIR JA WA TSOM PA LA  
May the work we are now about to begin



གཤམ་དང་ཉེ་བར་འཚེ་བ་ཀྱུན་ཞི་ནས།།

GEK DANG NYE WAR TSE WA KÜN ZHI NE

Be free from all obstacles and imminent dangers,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།།

DÖ DÖN PAL PEL SAM DÖN YI ZHIN DRUP

And meeting with ever-growing fulfillment and success,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །།

TRA SHI DE LEK PÜN SUM TSOK PAR SHOK

Bring good fortune, prosperity, happiness and peace.

*If this prayer is recited upon awakening, all that is meaningful will be accomplished. If recited before sleep, excellent dreams will be observed. If recited prior to going to another country or place, there will be victory in all directions. If recited before beginning an activity, the desired purpose will increase. If recited regularly, one's life expectancy, reputation and endowments will increase. Happiness and prosperity will be fully endowed and one's purpose wish-fulfillingly accomplished. All negativities and obscurations will be cleansed resulting in higher rebirth and ultimate liberation. All these accomplishments are the supreme word of the conquerors.*

*Thus, in the year of the Fire Monkey, during the third month under the excellent alignment of the constellations, I, Jampal Gyepai Dorje (Mipham Rinpoche), found this great wish-fulfilling crystal in the lake of my mind. May all be auspicious!*

.

**MANDALA OFFERING**

ཨོཾ་བཱེ་མཏུ་སམ་ཡཱ། མ་རུ་པ་ལ་ཡཱ། བཱེ་མ་ཏུ་ཏེ་ཀོ་པ་ཏི་ཐཱ་ཏི་ཉོ་མེ་རྩ་ལ།  
སུ་ཏེ་ཏེ་མེ་རྩ་ལ། སུ་པོ་ཏེ་མེ་རྩ་ལ། ཨ་རུ་ར་ཏོ་མེ་རྩ་ལ། མཐ་སི་རྩི་སྩེ་པ་ཡ་ཚྭ།  
སཐ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅི་ཏྟོ་བྱི་ཡེ་ཀུ་རུ་ཏུ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་ཏེ་རྩ་ག་ཐམ།  
སཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་བཱེ་སྤུ་མེ་སུ་རྩུ་བཱེ་རྩ་ལ་མ་ཏུ་སམ་ཡཱ་སཏུ་ཨུཾ།།

OM BENZRA SATO SAMAYA MANU PALAYA BENZRA SATO TENOPA  
TIKTA DRIDO ME BHAWA SUTO KAYO ME BHAWA SUPO KAYO ME  
BHAWA ANURAKTO ME BHAWA SARWA SIDDHI ME PRAYATSA  
SARWA KARMA SUTSA ME TSI TAM SHRI YA KURU HUNG  
HA HA HA HA HO BAGAWEN SARWA TATAGATA BENZRA MA ME  
MUN TSA BENZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATO AH

By your vow, Vajrasattva, keep guard. Vajrasattva, stay near me, steady me, satisfy me, enrich me, be loving towards me. Bestow on me all perfections. In all deeds, also, make my mind virtuous. [The four joys] HA HA HA HA. Blessed ones. All the thus-gone. Diamond (one), do not abandon me. Make me adamant. O being of the great vow!

ཨོཾ་བཱེ་རྩུ་མི་ཨུཾ་ཏུ། གཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

OM BENZRA BHUMI AH HUNG ZHI NAM PAR DAK PA WANG CHEN SER  
GYI SAZHI

The base is the foundation of gold, powerful and completely pure.

ཨོཾ་བཱེ་རེ་ལེ་ཨུཾ་ཏུ། ཕྱི་ལྷགས་རིའི་ལོའོར་ཡུག་གི་ར་བས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་

OM BENZRA REKE AH HUNG CHI CHAK RII KHOR YU GI RA WE YONG  
SU KOR WAY

The outside is completely encircled by a wall of iron mountains.

དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོའི་བོ་མཚོག་རབ།

Ü SU RII GYAL PO RI WO CHOK RAP  
In the center is the king of mountains, Sumeru.

ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཇམ་བུ་གླིང་། ལུབ་བ་ལང་ལྷོད།

SHAR LÜ PAK PO LO DZAM BU LING NUP BA LANG CHÖ  
To the east is Lupakpo; to the south is Dzambuling; to the west, Balangchö;

བྱང་རྩ་མི་སྟན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།

JANG DRA MI NYEN LÜ DANG LÜ PAK NGA YAP DANG NGA YAP ZHEN  
To the north Draminyen. Lu and Lupak; Ngayap and Ngayapshen;

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ། ལྷ་མི་སྟན་དང་ལྷ་མི་སྟན་གྱི་རྩ།

YODEN DANG LAMCHOKDRO DRAMINYEN DANG DRA MI NYEN GYI DA  
Yoden and Lamchokro; Draminyen and Draminyenjida.

རིན་པོ་ཆའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོའི་བ།

RINPOCHE'I RIWO PAK SAM GYI SHING DÖ JÖ BA  
The mountain of jewels, the tree that grants desires, the cow that fulfills all wishes,

མ་ཚྲོས་པའི་ལོ་ཏོག། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། འོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

MA MÖ PAY LO TOK KHORLO RINPOCHE NORBU RINPOCHE  
The grain that grows without toil, the precious wheel, the precious jewel,

བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

TSÜNMO RINPOCHE LÖNPO RINPOCHE LANGPO RINPOCHE  
The precious queen, the precious minister, the precious elephant,

རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།      དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།      གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

TACHOK RINPOCHE      MAKPÖN RINPOCHE      TERCHEN PÖ BUMPA  
The precious horse, the precious general, the vase of inexhaustable treasure,

སྐྱེག་མོ་མ།      སྤེང་བ་མ།      ལུ་མ།      གར་མ།      མེ་ཏོག་མ།

GEKMO MA      TRENGWA MA      LU MA      GAR MA      METOK MA  
The goddesses of laughter, the goddesses with necklaces, the goddesses of song, the goddesses of dance, the goddesses with flowers,

བདུག་སྒྲིམ་མ།      སྣང་གསལ་མ།      ངྲི་ཆབ་མ།      ཉི་མ།      ལྷ་བ།

DUKPÖ MA      NANGSAL MA      DRICHAP MA      NYIMA      DAWA  
The goddesses of incense, the goddesses of lamps, the goddesses of perfumed water, the sun and the moon,

རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།      ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

RINPOCHE'I DUK      CHOK LE NAM PAR GYAL WAY GYAL TSEN  
The precious umbrella, the banner of victory triumphant in every direction.

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ།

Ü SU LHA DANG MII PAL JOR PÜN SUM TSOK PA MA TSANG WA ME PA  
In the center, a gathering of the sublime possessions of gods and men, with nothing lacking.

རབ་འབྲུམས་རྒྱ་མཚོའི་རྩལ་གྱི་གངས་ལས་འདས་པ་མངོན་པར་བཀོད་དེ།

RAP JAM GYA TSÖ DUL GYI DRANG LE DE PA NGÖN PAR KÖ DE  
I offer all these to the Lamas, Yidams, Buddhas, Bodhisattvas, Dakas, Dakinis, Protectors and Guardians of the Dharma,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྦྱོང་  
སྤང་མའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།

LA MA YI DAM SANG GYE JANG CHUP SEM PA PA WO KHAN DRO CHÖ  
KYONG SUNG MAY TSOK DANG CHE PA NAM LA BUL WAR GYI'O  
Through your compassion, please accept them for the benefit of beings,

བྱལས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།  
TUK JE DRO WAY DÖN DU ZHE SU SOL SHE NE JIN GYI LAP TU SOL  
And having accepted them, grant me your blessing.

ས་གཞི་སྦྲོས་རྒྱས་བྱལས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།

SA ZHI PÖ CHÜ JUK SHING ME TOK TRAM  
The base is sprinkled with scented water and strewn with flowers,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

RI RAP LING ZHI NYI DE GYEN PA DI  
Adorned with the supreme mountain,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།

SANG GYE ZHING DU MIK TE PUL WA YI  
Through imagining this offering as a Buddha field,

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

DRO KUN NAM DAK ZHING LA CHÖ PAR SHOK  
I offer it so all beings may enjoy these completely pure lands.

**Long Life Prayer for  
His Holiness the 14th Dalai Lama, Tenzin Gyatso**

༄༅། །གངས་རི་རྩ་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།།

GANG RI RA WE KOR WAY ZHING KHAM SU

In the pure realm, surrounded by snow mountains,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།།

PEN DANG DE WA MA LU JUNG WAY NE

Is the source of complete happiness and benefit,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི།།

CHENREZIK WANG TENDZIN GYATSO YI

Avalokiteshvara, Tendzin Gyatso.

ཞབས་པད་སྤིང་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གུར་ཅིག།

ZHAP PE SI TAY BAR DU TEN GYUR CHIK

May you stand firm until the end of existence.

**Long Life Prayer for  
The 17th Gyalwa Karmapa, Ogyen Trinley Dorje**

༄༅། །མི་ཕྱེད་རྟག་པ་རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་སྐུ།།

MI CHE TAK PA RANG JUNG CHÖ KYI KU

Unborn, eternal, self-arising dharmakaya

སྐྱེ་འཕུལ་གསུགས་ཀྱི་སྐུར་བཞེངས་ཀམ་པའི།།

GYU TRUL ZUK KYI KUR ZHENG KARMA PAY

Arises as the miraculous kayas of form.

གསང་གསུམ་དྲེདྲེ་ཁམས་སུ་རབ་བརྟན་ཅིང་།།

SANG SUM DORJE KHAM SU RAP TEN CHING

May the three secrets of the Karmapa be stable in the vajra nature

མཐའ་ཡས་སྤྱོད་ལས་ལྷན་གྲུབ་དཔལ་འབར་ཤོག།

TA YE TRIN LE LHÜN DRUP PAL BAR SHOK

And may his limitless Buddha-activity spontaneously blaze.

**Long Life Prayer for  
The Venerable 9th Thrangu Rinpoche**

༄༅། །བསྟན་པའི་དཔལ་གུར་ཀམ་སྒོ་གྲོས་ཞབས།།

TEN PAY PAL GYUR KARMA LO DRÖ ZHAP

Karma Lodrö, the teachings' great glory, may your qualities

ཚོས་དཔལ་བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་མཁའ་ཁྱབ་དུ།།

CHÖ PAL ZANG PÖ YON TEN KHA KHYAP TU

Of glorious, good dharma expand throughout space,

འཕེལ་ཞིང་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་བཤད་སྐབ་ཀྱི།།

PEL ZHING ZHAB PE TAK TEN SHE DRUP KYI

Your lotus-like feet everlastingly firm, your activity

སྤྱོད་ལས་སྤྱོད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དཔལ་འབར་ཤོག།

TRIN LE CHOK LE NAM GYAL PAL BAR SHOK

Of teaching and practice all blaze with triumph and glory.

## THE LAMA'S LONG LIFE PRAYER

ལྷ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LAMA KU KHAM ZANG LA SOL WA DEP  
I pray that the Lama's life be excellent,

མཚོག་ཏུ་སྐྱུ་ཚོ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHOK TU KU TSE RING LA SOL WA DEP  
That his supreme life be long

ཐྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TRIN LE DAR ZHING GYE LA SOL WA DEP  
And that his activity increase and spread.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

LAMA DANG DRAL WA ME PAR JIN GYI LOP  
Bless us that we remain inseparable from the Lama.

དཔལ་ལྷན་སྐྱུ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་།

PAL DEN LA MAY ZHAP PE TEN PA DANG  
May the glorious lamas live long.

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG  
May happiness and well-being arise in all sentient beings, equal to the sky.

བདག་གཞན་མ་ལྷུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་སྐྱུང་ནས།

DAK ZHEN MA LÜ TSOK SAK DRIP JANG NE  
May I and all beings without exception, by gathering the two accumulations,

སྐུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK  
Purify the two veils and thus be swiftly established in the state of Buddhahood.



**DEDICATION OF MERIT**

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

SÖ NAM DI YI TAM CHE ZIK PA NYI  
By this merit, may all attain omniscience.

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགའ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས།།

TOP NE NYE PAY DRA NAM PAM JE NE  
May it defeat the enemy, wrong-doing.

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་བ་རྒྱབས་འབྲུགས་པ་ཡི།།

KYE GA NA CHI BA LAP TRUK PA YI  
From the stormy waves of birth, old age, sickness and death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།།

SI PAY TSO LE DRO WA DROL WAR SHOK  
From the ocean of samsara may all beings be freed.

འཇམ་དཔལ་དཔལ་བོ་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །

JAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG  
The courageous Manjushri, who knows everything as it is,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE  
Samantabhadra, who also knows in the same way,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཅིང་། །

DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOP CHING  
And all the bodhisattvas — that I may follow in their path,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་བསྐྱོ། །

GE WA DI DAK TAM CHE RAP TU NGO

I wholly dedicate all this virtue.

དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DÜ SUM SHEK PAY GYAL WA TAM CHE KYI

All the victorious ones of the three times

བསྐྱོ་བ་གང་ལ་མཚོག་དུ་བཞུགས་པ་དེས། །

NGO WA GANG LA CHOK TU NGA PA DE

Acclaim this dedication as supreme.

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །

DAK GI GE WAY TSA WA DI KUN KYANG

With this, then, I completely dedicate

བཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་དུ་བསྐྱོ་བར་བགྱི། །

ZANG PO CHÖ CHIR RAP TU NGO WAR GYI

All of this virtue to excellent conduct.

## LORD MARPA'S SONG OF AUSPICIOUSNESS

མར་པའི་ཞལ་གསུང་བཀའ་ཤིས།

དེ་ནས་ལྗོངས་ལུང་པའི་མི་མང་པོ་བསགས་ཏེ། སྤྲུལ་གྱི་ཆེ་འདོན། གཟིམས་ཁང་གི་རབ་གནས་སྟོན་  
མོ་བཟང་པོ་དང་བཅས་པ་མཇེད་པའི་སྟོན་གལ་དུ། ལྷ་མ་མར་པས་བཀའ་ཤིས་མངའ་གསོལ་གྱི་མགུར་འདི་  
གསུངས་སོ།།

*Lama Marpa gathered many of the people of Lhodrak, proclaimed his son's greatness, and presented a fine feast in celebration of his residence. During it, he sang this song proclaiming auspiciousness:*

ལྷ་མ་བཀའ་དྲིན་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LAMA KA DRIN CHEN LA SOL WA DEP  
I supplicate my kind gurus.

ང་ཡི་བརྒྱད་པ་རིན་ཆེན་འདི་ཉིད་ལ། །

NGA YI GYÜ PA RIN CHEN DI NYI LA  
This precious lineage of mine has

ཉེས་ལྷུང་མེད་པའི་བཀའ་ཤིས་ཡོད།

NYE TUNG ME PAY TRA SHI YÖ  
The auspiciousness of freedom from faults and downfalls.

བཀའ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀའ་ཤིས་ཤོག །

TRA SHI DE KYANG TRA SHI SHOK  
May that auspiciousness prevail.

གདམས་ངག་ཟབ་མོའི་ཉེ་ལམ་ལ།

DAM NGA K ZAP MÖ NYE LAM LA  
The short path of profound instruction has

ནོར་འབྲུལ་མེད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །

NOR TRUL ME PAY TRA SHI YÖ

The auspiciousness of freedom from errors and mistakes.

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

TRA SHI DE KYANG TRA SHI SHOK

May that auspiciousness prevail.

ང་རང་མར་པ་ལོ་ཙྗེ་ལ། །

NGA RANG MAR PA LO TSA LA

I, Marpa Lotsawa, have

ཟབ་མོ་གནད་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཡོད།

ZAP MO NE KYI TRA SHI YÖ

The auspiciousness of the profound point.

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

TRA SHI DE KYANG TRA SHI SHOK

May that auspiciousness prevail.

སླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལ།

LAMA YI DAM KHANDRO LA

The gurus, yidams, and dakinis have

བྱིན་ལྷ་བས་དངོས་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །

JIN LAP NGÖ DRUP TRA SHI YÖ

The auspiciousness of blessings and siddhi.

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

TRA SHI DE KYANG TRA SHI SHOK

May that auspiciousness prevail.

བུ་ཆེན་སློབ་མའི་འཁོར་ཚོགས་ལ། །

BU CHEN LOP MAY KHOR TSOK LA  
My great sons, my entourage of disciples, have

དད་པ་དམ་ཚིག་བཀྲ་ཤིས་ཡོད།

DE PA DAM TSIK TRA SHI YÖ  
The auspiciousness of faith and samaya.

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

TRA SHI DE KYANG TRA SHI SHOK  
May that auspiciousness prevail.

ཡོན་བདག་ཡུལ་མི་ཉེ་རིང་ལ།

YÖN DAK YUL MI NYE RING LA  
My patrons and the people of this area, near and far, have

མ་ཐུན་རྒྱུན་ཚོགས་གསོག་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །

TÜN KYEN TSOK SOK TRA SHI YÖ  
The auspiciousness of gathering the accumulations, the favorable conditions.

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

TRA SHI DE KYANG TRA SHI SHOK  
May that auspiciousness prevail.

ལས་དང་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལ། །

LE DANG JA WA TAM CHE LA  
In all my actions and activity, there is

འགོ་དོན་བྱང་ཆུབ་བཀྲ་ཤིས་ཡོད།

DRO DÖN JANG CHUP TRA SHI YÖ  
The auspiciousness of beings' benefit and awakening.

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

TRA SHI DE KYANG TRA SHI SHOK  
May that auspiciousness prevail.

སྣང་ཞིང་སྲིད་པའི་ལྷ་འདྲེ་ལ།

NANG ZHING SI PAY LHA DRE LA  
The devas and spirits that appear and exist have

ཆད་མདོ་བཙན་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །

CHE DO TSEN PAY TRA SHI YÖ  
The auspiciousness of my strict command.

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

TRA SHI DE KYANG TRA SHI SHOK  
May that auspiciousness prevail.

འདིར་ཚོགས་སྤོངས་གྱི་ལྷ་མི་ལ། །

DIR TSOK TROM GYI LHA MI LA  
The devas and humans gathered here have

བདེ་སྲིད་སློན་ལམ་བཀྲ་ཤིས་ཡོད།

DE KYI MÖN LAM TRA SHI YÖ  
The auspiciousness of my aspiration for their joy and ease.

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

TRA SHI DE KYANG TRA SHI SHOK  
May that auspiciousness prevail.

ཅེས་གསུངས་སོ། །།

## MILAREPA'S ASPIRATION

མི་ལའི་སློན་ལམ།

མི་ལའི་སློན་ལམ། རྗེ་བཙུན་གྱི་ཞུས་ཀྱིས་ལྷན་ལྟུང་པ་ཡིན་པས། རང་རྗེ་ཀུན་ལ་གནས་སྐབས་དང་མཐར་ཐུག་གི་བདེ་སྲིད་འབྱུང་བའི་སློན་ལམ་བཟང་བོ་ཞིག་ངས་འདེབས་པར་རིགས་གསུངས་ནས་སློན་ལམ་གྱི་མགུར་འདི་གསུངས་སོ། །

*Jetsun Milarepa said, "As I am a yogin who has accomplished true words, it is appropriate for me to make a good aspiration for the present and ultimate happiness and well-being of us all." Then he sang this song of aspiration:*

པ་སློན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་འགྲོ་བའི་མགོན།

PA MÖN LAM TAR CHIN DRO WAY GÖN  
Father of perfected aspirations, protector of beings,

སྐྱ་སྐུར་མར་པའི་ཞབས་ལ་འདུད། །

DRA GYUR MAR PAY ZHAB LA DÜ  
Marpa the Translator, I bow at your feet.

འདིར་ཚོགས་གསོན་ཅིག་བུ་སློབ་ཀུན།

DIR TSOK SÖN CHIK BU LOP KUN  
All you disciples gathered here, listen!

ཁྱེད་རྣམས་བདག་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ། །

KHYE NAM DAK LA KA DRIN CHE  
You have been very kind to me,

བདག་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ།

DAK KYANG KHYE LA KA DRIN CHE  
And I have been very kind to you.

བཀའ་དྲིན་མཉམ་པའི་དཔོན་སློབ་རྣམས། །

KA DRIN NYAM PAY PÖN LOP NAM  
May we, master and disciples, equally kind,

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇལ་བར་ཤོག།

NGÖN GAY ZHING DU JAL WAR SHOK  
Meet in the realm of Abhirati.

འདྲིར་བཞུགས་ཡོན་བདག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །

DIR ZHUK YÖN DAK TAM CHE KYANG  
All you patrons present here,

ནད་མེད་ཚེ་རིང་བསོད་ནམས་ལྷན།

NE ME TSE RING SÖ NAM DEN  
May you have good health, long lives, and merit.

བསམ་པ་ལོག་པ་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །

SAM PA LOK PA MI KYE ZHING  
May incorrect wishes not arise in you.

བསམ་པ་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

SAM PA CHÖ ZHIN DRUP PAR SHOK  
May your wishes be fulfilled in accord with Dharma.

ཡུལ་ཕྱོགས་འདྲིར་ཡང་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་། །

YUL CHOK DIR YANG TRA SHI SHING  
May this area be auspicious.

མི་ནད་འཁྲུགས་པ་མེད་པ་དང་།

MI NE TRUK PA ME PA DANG  
May people be free from sickness and fighting.



ལོ་ཡག་འབྱུང་འཕེལ་སྐྱིད་པ་དང་། །

LO YAK DRU PEL KYI PA DANG

May there be good harvests, bountiful grain, joy and comfort.

ཀུན་དུ་ཚོས་ལ་སྐྱོད་པར་ཤོག

KUN TU CHÖ LA CHÖ PAR SHOK

May all practice Dharma at all times.

བདག་གི་ཞལ་མཐོང་གསུང་གོས་དང་། །

DAK GI ZHAL TONG SUNG TÖ DANG

May all who see my face, hear my speech,

རྣམ་ཐར་ཡིད་ལ་དྲན་པ་དང་།

NAM TAR YI LA DREN PA DANG

Recollect my life,

མཚན་ནི་རྣ་བར་གོས་ཚད་པ། །

TSEN NI NA WAR TÖ TSE PA

Or hear my name in their ears

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇལ་བར་ཤོག

NGÖN GAY ZHING DU JAL WAR SHOK

Meet me in Abhirati.

གང་ཞིག་བདག་གི་རྣམ་ཐར་ལ། །

GANG ZHIK DAK GI NAM TAR LA

May anyone who acts upon

སྐྱོད་ཅིང་བསྐྱབ་པ་བྱེད་པ་དང་།

CHE CHING DRUP PA JE PA DANG

And practices my life story,

ནུན་ཅིང་གྲོག་པར་བྱེད་པ་ལ། །

NYEN CHING LOK PAR JE PA LA  
And those who prostrate or make offerings

ཕྱག་དང་བསྐྱོར་བ་མཚོན་པ་འབྲུལ།

CHAK DANG KOR WA CHÖ PA BUL  
Toward reading and listening to it

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇུག་བར་ཤོག། །

NGÖN GAY ZHING DU JAL WAR SHOK  
Meet me in Abhirati.

མ་འོངས་གང་ཟག་ཐམས་ཅད་པ།

MA ONG GANG ZAK TAM CHE PA  
To all people of the future,

གལ་ཏེ་སྒོམ་པ་རུས་སྲིད་ན། །

GAL TE GOM PA NÜ SI NA  
If you are able to meditate,

མི་ཁོ་བོས་དཀའ་བ་སྦྱད་སྦྱད་པས།

MI KHO WÖ KA WA CHE CHE PE  
May you, through my austerities,

གོགས་དང་གོལ་ས་མེད་པར་ཤོག། །

GEK DANG GOL SA ME PAR SHOK  
Have no obstacles or pitfalls.

ཚོས་ཕྱིར་དཀའ་བྱུང་སྦྱད་པ་ལ།

CHÖ CHIR KA TUP CHE PA LA  
There is immeasurable merit

བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད། །

SÖ NAM PAK TU ME PA YÖ  
In engaging in austerity for Dharma.

དེ་ལ་འཇུག་ཅིང་བསྐྱེད་བ་ལ།

DE LA JUK CHING KUL WA LA  
There is immeasurable kindness

བཀའ་དྲིན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད། །

KA DRIN PAK TU ME PA YÖ  
In facilitating and encouraging it.

མི་ཁོ་བོའི་རྣམ་ཐར་ཐོས་པ་ལ།

MI KHO WÖ NAM TAR TÖ PA LA  
There is immeasurable blessing

བྱིན་ལྡན་བས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད། །

JIN LAP PAK TU ME PA YÖ  
In hearing my life story.

དཔག་མེད་གསུམ་གྱི་བྱིན་ལྡན་གྱིས།

PAK ME SUM GYI JIN LAP KYI  
Through the blessing of these three immeasurables,

ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་གྲོལ་གུར་ནས། །

TÖ PA TSAM GYI DROL GYUR NE  
May beings be liberated just by hearing it.

བསམ་པ་ཙམ་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

SAM PA TSAM GYI DRUP PAR SHOK  
May all be accomplished just by contemplating it.

བདག་གི་གནས་དང་གནས་མལ་དང་། །

DAK GI NE DANG NE MAL DANG  
May my home, the places I stay,

དངོས་པོ་མཆིས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

NGÖ PO CHI PA TAM CHE KYI  
And anywhere my belongings are brought,

གར་སོང་ཡུལ་དུ་བདེ་སྐྱིད་ཤོག །

GAR SONG YUL DU DE KYI SHOK  
Be filled with joy and well-being.

ས་དང་རྩ་དང་མེ་དང་རླུང་།

SA DANG CHU DANG ME DANG LUNG  
Wherever the elements of earth, water,

ནམ་མཁའ་འབྲུང་བས་གར་བྱུང་བ། །

NAM KHA JUNG WE GAR KHYAP PA  
Fire, wind, and space are present,

དེ་བཞིན་བདག་གིས་བྱུང་བར་ཤོག

DE SHIN DAK GI KHYAP PAR SHOK  
May I be present too.

ལྷ་ལྷུ་ལ་སོགས་དེ་བརྒྱད་དང་། །

LHA LU LA SOK DE GYE DANG  
May devas, nagas, and the rest of the eight classes,

དེ་བཞིན་གཞི་བདག་འབྲུང་པོའི་ཚོགས།

DE ZHIN ZHI DAK JUNG PÖ TSOK  
Local devas, and Bhutas not cause

གནོད་པ་སྐད་ཅིག་མི་སྐྱེལ་ཞིང་། །

NÖ PA KE CHIK MI KYEL ZHING  
Harm for even an instant.

བསམ་པ་ཚོས་དང་མཐུན་པར་ཤོག

SAM PA CHÖ DANG TUN PAR SHOK  
May their wishes be in accord with Dharma.

སྲོག་ཆགས་སྲིན་བྱ་ཡན་ཆད་པ། །

SOK CHAK SIN BU YÖN CHE PA  
Without not even one animal, insect,

གཅིག་ཀྱང་འཁོར་བར་མི་ལྷུང་བར།

CHIK KYANG KHOR WAR MI TUNG WAR  
Or other being fall into samsara,

མ་ལུས་ང་ཡིས་འདྲེན་པར་ཤོག །

MA LÜ NGA YI DREN PAR SHOK  
May I lead each and every one to liberation.

ཅེས་གསུངས་སོ། །།



*Sangye Menlha  
Medicine Buddha*

ཀ་མོ་མ་རྩུ་རྣམ་ལྷོ་ཡེ།      འདི་ལ་འཛོམ་ན་སྐྱེས་སྤྱི་ལམ་ཐང་མདུན་དུ་ཞི་བའི་མཚོན་པ་མཚུལ་སོགས་ཅི་འགྲུར་  
 བཤམས་པས་ཚོགས་ཚོགས།      མེད་ན་མདུན་བསྐྱེད་ནམ་མཁར་དམིགས་ལ།      མཚོན་པ་ཡིད་ཀྱིས་  
 སྤྱུལ་ཚོགས་པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ།      འདི་སྐྱེས་མེད་ལྷགས་ཡིན་པས་འདོན་མཁན་གཙང་སྤང་བ་  
 དང་ལྷུས་དང་ཆབ་སོགས་གཙང་སྐྱ་མི་དགོས།      འོན་ཀྱང་འདིའི་དབང་ལུང་ནི་ངེས་པར་ཐོབ་དགོས་ཏེ།  
 སྐྱེས་མེད་གསང་སྤགས་ལྷགས་ཡིན་པའི་སྤྱིར་རོ།      བདག་མདུན་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་རྗེས་མའི་ལྷགས་ཡིན་  
 པས་སོ་སོར་མི་དགོས་སོ།      རྗེས་མ་གྱུར་བསྐྱོམ་ཡིན་པས་ཚོགས་དོན་ཡིད་ཀྱིས་བསྐྱོམ་ཞིང་།

*Namo. Maha Bekandzeya. If they are available, arrange in front of a Menla thangka as many peaceful offerings as you can, such as mandala and so forth. In this way the accumulations are completed. If these are not available, it is enough to make mental offerings while imagining the front visualization in the sky — nothing else is needed. Since this is the anutaratantra, the practitioner need not refrain from meat and alcohol or perform the rituals of purification, such as taking the blessing of pure water. It is definitely necessary, however, to receive the empowerment and reading transmission for this practice, as it belongs to the anutara tradition. Since it belongs to the Nyingma tradition, the self and frontal visualizations are simulatneously generated; it is not necessary to create them separately. As it is chanted meditation of the Nyingma, your mind should meditate on the meaning of the words.*

༄། །གསོལ་འདེབས་ནི།  
**The Supplication**

༄། །ཀ་མོ་རྣམ་ལྷོ་མདུ་རྩུ་ལེ།  
 NAMO BEKHANDZE MAHA RADZAYE

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་གྱི་མཚོའི་གཏེར་མངའ་ཞིང་།  
 SÖ NAM YÖN TEN GYA TSÖ TER NGA ZHING  
 You are endowed with an oceanic treasury of qualities and merit.

བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་ཕྱགས་རྗེའི་བྱིན་ལྡན་བས་གྱིས།

SAM GYI MI KHYAP TUK JE JIN LAP KYI  
By the blessing of your inconceivable compassion

འགོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གདུང་བ་ཞི་མཛེད་པ།

DRO WAY DUK NGAL DUNG WA ZHI DZE PA  
You calm the suffering and torment of sentient beings.

བེ་རྩུ་རུ་འོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

BEN DUR YA'I Ö LA SOL WA DEP  
I supplicate you, Light of Lapis Lazuli.

ཤིན་ཏུ་སེར་སྣ་དྲག་པོས་རབ་བཙེང་པས།

SHIN TU SER NA DRAK PÖ RAP CHING PE  
Those bound by very intense greed

ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཡིས།

YI DAK NE SU KYE WAY KYE WO YI  
Are born in the hungry ghost realm.

ཁྱོད་མཚན་པོས་ན་མིར་སྐྱེ་སྐྱིན་པ་དགའ།

KHYÖ TSEN TÖ NA MIR KYE JIN PA GA  
If they hear your name, they're born human and take delight in your generosity.

བཙེམ་ལྡན་སྣོན་གྱི་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHOM DEN MEN GYI LHA LA SOL WA DEP  
I supplicate you, victorious Menlha.

ཚུལ་བྲིམས་འཆལ་དང་གཞན་ལ་གཤེ་བ་ཚུན་པས།

TSUL TRIM CHAL DANG ZHEN LA SHE TSÖN PE  
Violating morality and abusing others,



དམུལ་བར་སྐྱེ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་གིས།

NYAL WAR KYE WAY DRO WA DI DAK GI

Beings are born in the hell realms.

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མཐོ་རིས་སྐྱེ་བར་གསུངས།

KHYÖ TSEN TÖ NA TÖ RI KYE WAR SUNG

Hearing your name, they'll be born in the higher realms, it is said.

སྨྲན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

MEN GYI GYAL PO DE LA SOL WA DEP

I supplicate you, King of Medicine.

གང་དག་དབྱེན་དང་སྤྲ་མ་དུ་མ་ཡིས།

GANG DAK YEN DANG TRA MA DU MA YI

Whoever by repeated dissension and slander

རབ་དུ་འབྱེད་ཅིང་ལུས་སློག་སྤལ་བ་དག།

RAP TU JE CHING LU SOK TRAL WA DAK

Creates deep schisms and takes life.

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་དེ་དག་འཚེ་མི་རུས།

KHYÖ TSEN TÖ NA DE DAK TSE MI NÜ

Hearing your name, they cannot harm others.

སྨྲན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

MEN GYI GYAL PO DE LA SOL WA DEP

I supplicate you, King of Medicine.

མཚན་ལེགས་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་སྣང་བ་དང་།

TSEN LEK SER ZANG DRI ME NANG WA DANG

Excellent Name, Appearance of the Stainless Fine Gold,

མྱ་ངན་མེད་མཚོག་དཔལ་དང་ཚོས་བསྐྱགས་དབྱངས།

NYA NGEN ME CHOK PAL DANG CHÖ DRAK YANG  
Glorious Supreme One Free of Misery, Resounding Dharma Melody,

མངོན་མཁྱེན་རྒྱལ་པོ་སྤྲ་དབྱངས་རྒྱལ་པོ་དང་།

NGÖN KHYEN GYAL PO DRA YANG GYAL PO DANG  
King of Direct Knowledge, King of Melody,

ཤུགས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SHA KYAY GYAL PO NAM LA SOL WA DEP  
And King of Shakyas, I supplicate you all.

འཇམ་དཔལ་སྐྱབས་གྲོལ་ཕུག་ན་དོ་རྗེ་འཇིག་།

JAM PAL KYAP DRÖL CHAK NA DORJE DZIN  
Manjushri, Kyapdrol, and Vajrapani,

ཚངས་དབང་བརྒྱ་བྱིན་ཕྱོགས་བཞིའི་རྒྱལ་པོ་བཞི།

TSANG WANG GYA JIN CHOK ZHI GYAL PO ZHI  
Brahma, Indra, the Four Kings of the Four Directions,

གཞོན་སྤྱིན་སྡེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་སོགས།

NÖ JIN DE PÖN CHEN PO CHU NYI SOK  
The twelve great Yaksha chiefs, and others,

དགྱེལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྗོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KYIL KHOR YONG SU DZOK LA SOL WA DEP  
I supplicate you, entire and perfect mandala.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་སྟོན་ལམ་མདོ།

DE ZHIN SHEK PA DÜN GYI MÖN LAM DO  
The Sutra of the Seven Tathagatas' Aspirations,

སྐྱེན་གྱི་ལྷ་ཡི་མདོ་སྡེ་ཉིད་དང་ནི།

MEN GYI LHA YI DO DE NYI DANG NI  
And the Sutra of the Medicine Buddha,

མཎའ་ཆེན་ཞི་བ་འཆོས་མཇེད་གཞུང་ལ་སོགས།

KHEN CHEN ZHI WA TSÖ DZE ZHUNG LA SOK  
The treatise by the great abbot Shantarakshita, and so forth,

དམ་ཚཱ་ལྷེགས་བམ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DAM CHÖ LEK BAM TSOK LA SÖL WA DEP  
I supplicate all the volumes of the genuine Dharma,

བོ་དྷི་ས་ཏུ་བྲི་སྲོང་ལྷེའུ་བཙན་སོགས།

BO DHI SA TO TRI SONG DE'U TSEN SOK  
Bodhisattva Shantarakshita, Trisong Deutsen, and others,

ལོ་པན་རྒྱལ་སློན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་།

LO PEN GYAL LÖN JANG CHUP SEM PA DANG  
Translators, scholars, kings, ministers, bodhisattvas,

བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་མ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

GYÜ PAY LAMA DAM PA TAM CHE DANG  
And all genuine lamas of the lineage,

ཚོས་གྱི་དབང་ཕུག་སོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHÖ KYI WANG CHUK SOK LA SOL WA DEP  
Powerful One of the Dharma, and others, I supplicate you.

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

DE TAR SOL WA TAP PAY JIN LAP KYI  
Through the blessing of this supplication,

གནས་སྐབས་ནང་དང་འཇིགས་པ་སྣ་ཚོགས་ཞི།

NE KAP NE DANG JIK PA NA TSOK ZHI  
May all variety of disease and dangers of this life be pacified.

འཆི་ཚེ་ངན་སོང་འཇིགས་པ་ཀུན་ཞི་ནས།

CHI TSE NGEN SONG JIK PA KÜN ZHI NE  
At death, may all fear of the lower realms be allayed.

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབ་ས།

DE WA CHEN DU KYE WAR JIN GYI LOP  
Grant your blessing that we are then born in Sukhavati.

### Refuge and Bodhichitta

ན་མོཾ་      དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ་ཾ།

NAMO      KÖN CHOK SUM DANG TSA WA SUM  
To the sources of refuge, the three jewels

སྐབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐབས་སུ་མཆིཾ།

KYAP NE NAM LA KYAP SU CHI  
And the three roots, I go for refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར་ཾ།

DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHIR  
To establish all beings in buddhahood,

བྱང་ཚུབ་མཚོག་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོཾ།

JANG CHUP CHOK TU SEM KYE DO  
I awaken the mind of supreme enlightenment.

ལན་གསུམ།

*(Repeat three times)*



## The Visualization

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར་ཅི།

TONG PA NYI DU GYUR  
Everything becomes emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྟོང་གསུམ་འདི།

TONG PAY NANG LE TONG SUM DI  
From its depth, the triple-fold myriad universes become

ལྷ་ཀ་སུག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་གྱུར་པའི་ནང་དུ།

TA NA DUK GI PO DRANG DU GYUR PAY NANG DU  
The Exquisite Palace, where

སེང་གའི་ཁྱི་པད་ཟླ་མོ་སེའི་སྟེང་དུ།

SENG GE TRI PE DA SO SÖ TENG DU  
On lion thrones, each with a lotus and moon disk on top,

རང་ཉིད་དང་མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ས་བོན་དྲུ་མཐིང་ཁ་ལས།

RANG NYI DANG DÜN KYE KYI TSO WÖ SA BÖN HUNG TING KHA LE  
Appear deep blue HUNG's, the seed syllable of myself and the main figure visualized in the front,

སྐྱེན་ལྷ་སྐྱེ་མདོག་བེདྲུཅུ་ལྷ་བུ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སྐྱེ་ཅན།

MEN LA KU DOK BE DUR YA TA BU ÖZER TRO WAY KU CHEN  
From which arises Menlha, his body is the color of lapis lazuli and radiating light.

ཚོས་གོས་གསུམ་གྱིས་བཀྲུགས་པ།

CHÖ GÖ SUM GYI LUP PA  
He is clothed in the three Dharma robes.

ཕུག་གཡས་མཚོག་སྐྱེན་ཨ་རུ་ར་དང་།

CHAK YE CHOK JIN A RU RA DANG

His right hand in the mudra of supreme generosity holds an arura.

གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་པ།

YÖN NYAM ZHAK LHUNG ZE DZIN PA

His left hand in meditation mudra holds a begging bowl.

མཚན་དཔེ་རྫོགས་ཤིང་དོ་རྩེ་སྐྱེལ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ།

TSEN PE DZOK SHING DORJE KYIL TRUNG GI ZHUK PA

With the major and minor marks complete, he sits in the vajra posture.

ཁྱད་པར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ།

KHYE PAR DU DÜN KYE KYI DAP MA NAM LA

In particular, on the lotus petals of the front visualization

བྱུང་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་བདུན་དང་ཚོས་སུ་སྟེ།

TUP WANG LA SOK PAY SANG GYE DÜN DANG CHÖ PU TI

Are the seven Buddhas, Shakyamuni and the others, and Dharma texts.

དེ་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་བཙུ་བྱུག་།

DE GYAP SEM PA CHU DRUK

Surrounding them are the sixteen bodhisattvas,

དེ་རྒྱབ་འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བཙུ་དང་།

DE GYAP JIK TEN KYONG WA CHU DANG

Surrounding them are the ten protectors of the world,

སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བཙུ་གཉིས་སོ་སོའི་འཁོར་དང་བཅས་པ།

DE PÖN CHEN PO CHU NYI SO SÖ KHOR DANG CHE PA

And the twelve great chiefs with their respective retinues.

སློ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་བཅས་པའི་།

GO ZHI LA GYAL PO CHEN PO ZHI DANG CHE PAY  
The Four Great Kings are at the four gates.

གནས་གསུམ་ཡི་གེ་གསུམ་དང་སྤྱུག་གསུམ་གའི་རྩྭ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་།

NE SUM YI GE SUM DANG TUK KAY HUNG LE Ö TRÖ PE  
From the three syllables in their three places and the HUNG in their hearts,  
lights radiate,

ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱལ་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས་།

SHAR CHOK KYI SANG GYE SO SÖ ZHING KHAM NE  
Invoking from the eastern Buddha realms

ཡེ་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྤྱོད་དངས་ནས་བདག་མདུན་རྣམས་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་།

YE SHE PA PAK TU ME PA CHEN DRANG NE DAK DÜN NAM LA  
TIM PAR GYUR  
Countless wisdom deities which dissolve into myself and the one  
visualized in front.

རྩྭ་།                      མྱེན་སྐྱེ་མཆེད་བརྒྱད་ལྟ་ཚོགས་མ་ལུས་རྣམས་།

HUNG                      MEN LA CHE GYE LHA TSOK MA LÜ NAM  
HUNG                      The eight Menla brothers and all deities without exception

གནས་འདིར་སྤྱོད་འདྲེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ་།

NE DIR CHEN DREN JIN CHEN AP TU SOL  
I invite here to this place. Please rain upon us your great blessings.

སྐལ་ལྷན་དད་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཚོག་བསྐྱར་།

KAL DEN DE DEN DAK LA WANG CHOK KUR  
Bestow the supreme empowerment on those who are fortunate and faithful.



ལོག་འདྲེན་ཚེ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་དུ་གསོལ།

LOK DREN TSE YI BAR CHE SAL DU SOL  
Dispel false guides and obstacles to long life.

ན་མོ་མངུ་རྟེན་ཕྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ།

NAMO MAHA BEKAN DZE SAPARI WARA BENDZA SAMAYA DZA DZA

བཟླ་ས་མ་ཡ་ཏིག་ལྷན།

BENDZA SAMAYA TIKTA LHEN

ཨོྲླ་ ཧུྃ་ ཧྲཱིྃ་ ཧྲཱིྃ། ཨཱུ།

OM HUNG TRAM HRI AH

ཨ་མྲི་ཤེ་ཕྱུ་ཧུྃ།

ABHIKHENTSA HUNG

ཧུྃ། མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲིམ་མར་མེ་དྲི།

HUNG ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI  
HUNG Flowers, incense, lights, scents,

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་དང།

ZHAL ZE ROL MO LA SOK DANG  
food, music and so forth,

གཟུགས་སྒྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚེས།

ZUK DRA DRI RO REK JA CHÖ  
forms, sounds, smells, tastes, touch, and all dharmas,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

DAK GI LHA LA CHÖ PA BUL  
I offer to the deities.

བདག་ཅག་ཚོགས་གཉིས་ཇོགས་པར་ཤོག་ཅེ།

DAK CHAK TSOK NYI DZOK PAR SHOK  
May we perfect the two accumulations.

ཨོཾ་བའྲ་ཨརྒྱུ་ སུའྲ་ ཡུའྲ་ རྩུཔ་ ཨུ་ལོ་ཀེ་ གཞེ་ འིབའྲེ་

OM BENDZA ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE  
(water to drink, water to wash, flowers, incense, light, perfume, food)

ཤམ་ རུཔ་ ཤམ་ གཞེ་ ར་ས་ སྤམ་ པ་ཏི་ཚྭ་ རུཾ།

SHABDA RUPA SHABDA GENDHE RASA SAPARSHE PRATITSA HUNG  
(music, mirror, music, smell, food, touch, each of these, HUNG)

རུཾ། བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྗེས་བརྒྱད་དེ།

HUNG TRA SHI TSO WO DZE GYE DE  
HUNG. The eight foremost auspicious substances,

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་དཀར་སོགས་ཅེ།

TSO CHOK GYAL PO YUNG KAR SOK  
The best royal white mustard seed, and the others,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ་ཅེ།

DAK GI LHA LA CHÖ PA BUL  
I offer to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཇོགས་པར་ཤོག་ཅེ།

TSOK NYI YONG SU DZOK PAR SHOK  
May the two accumulations be perfected.

མཚན་ལའ་ཨཱ་ཐ་སྐྱེ་རྩུ་ཨུཾ།

MANGALAM ARTHA SIDDHI HUNG

རྩུ་ཨུཾ། བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྟགས་བརྒྱད་དེཾ།

HUNG TRA SHI TSO WO TAK GYE DE

HUNG The eight foremost auspicious symbols,

གཙོ་མཚན་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས་ཨུཾ།

TSO CHOK GYAL PO BUM PA SOK

The peerless royal vase and all others,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ་ཨུཾ།

DAK GI LHA LA CHÖ PA BUL

I offer to the deities.

སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་ཚྲོགས་པར་ཤོག་ཨུཾ།

SEM CHEN TSOK NYI DZOK PAR SHOK

May sentient beings perfect the two accumulations.

མཚན་ལའ་ཀུམ་བུ་རྩུ་ཨུཾ།

MANGALAM KUMBHA HUNG

རྩུ་ཨུཾ། འདོད་ཡོན་གཙོ་བོ་རིན་ཆེན་བདུན་ཨུཾ།

HUNG DÖ YÖN TSO WO RIN CHEN DÜN

HUNG The sources of pleasure, the seven precious articles,

གཙོ་མཚན་རྒྱལ་པོ་ནོར་བུ་སོགས་ཨུཾ།

TSO CHOK GYAL PO NOR BU SOK

The most excellent royal one, the jewel, and the others,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ།

DAK GI LHA LA CHÖ PA BUL

I offer to the deity.

བདག་ནི་ཚོགས་གཉིས་ཇོགས་པར་ཤོག།

DAK NI TSOK NYI DZOK PAR SHOK

May I perfect the two accumulations.

ཨོཾ་མ་ཎི་ར་ཏྟཱ་ཧུཾ།

OM MANI RATNA HUNG

ཧུཾ། ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་གླིང་།

HUNG KÜN GYI TSO WO RI RAP LING

HUNG The foremost of all, Mount Meru

རི་རབ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་བཅས་།

RI RAP LING ZHI LING TREN CHE

With its four continents and subcontinents

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ།

DAK GI LHA LA CHÖ PA BUL

I offer to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཇོགས་པར་ཤོག།

TSOK NYI YONG SU DZOK PAR SHOK

May the two accumulations be perfected.

ཨོཾ་ར་ཏྟཱ་མ་ཏྟཱ་ལ་ཧུཾ།

OM RATNA MANDALA HUNG

ཏུཾ་ བདག་གིས་དྲི་ལྷན་དྲི་ཆབ་ཀྱིས་ཾ་

HUNG DAK GI DRI DEN DRI CHAP KYI  
HUNG With scented water

བདེ་གཤེས་སྐུ་ལ་སྐུ་བྱུས་གསོལ་ཾ་

DE SHE KU LA KU TRÜ SOL  
I bathe the sugata's body.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་ཾ་

LHA LA DRI MA MI NGA YANG  
Although you, the deity, are flawless,

སླིག་སྐྱིབ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱིཾ་

DIK DRIP DAK PAY TEN DREL GYI  
This creates the auspicious connection for purifying all wrongs and  
obscurations.

ཨོཾ་སར་པ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤི་ཀ་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཏུཾ་

OM SARWA TATHAGATA ABIKHEKATE SAMAYA SHRIYE HUNG

ཏུཾ་ རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྷན་པ་ཡིས་ཾ་

HUNG RE KAR JAM DRI DEN PA YI  
HUNG With a scented, soft white cloth

རྒྱལ་བའི་སྐུ་ཉིད་ཕྱི་བར་བགྱིཾ་

GYAL WAY KU NYI CHI WAR GYI  
I dry the victor's body.

སྐུ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་ཾ་

KU LA DRI MA MI NGA YANG  
Though your body is flawless,



འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་ཀྱི་སྤྱད་བསྐྱེད་སེལ་།

DRO WA SEM CHEN NE KYI DUK NGAL SEL  
You dispel the suffering of illness in sentient beings.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

JANG CHUP SEM PA GYE KYI KHOR GYI KOR  
Surrounded by a retinue of eight bodhisattvas,

རིན་ཆེན་སྨྲན་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་།

RIN CHEN MAN DZIN LHA LA CHAK TSAL TÖ  
Holder of Medicine, precious deity, I praise and prostrate to you.

མཚན་ལེགས་རིན་ལྗན་གསེར་བཟང་མུ་ངན་མེད་།

TSEN LEK RIN DA SER ZANG NYA NGEN ME  
Excellent Name, Precious Moon, Fine Gold, Free of Misery,

ཚོས་བསྒྲགས་ཀྱི་མཚོ་ཚོས་སློ་ཤྱུ་བུ་བ་།

CHÖ DRAK GYATSO CHÖ LO SHA KYA TUP  
Resounding Dharma Ocean, Dharma Mind, Shakyamuni,

དམ་པའི་ཚོས་དང་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག་སོགས་།

DAM PAY CHÖ DANG SEM PA CHU DRUK SOK  
The genuine Dharma, the sixteen bodhisattvas, and others,

དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་།

KÖN CHOK RIN CHEN SUM LA CHAK TSAL TÖ  
To the precious Three Jewels, I offer praise and prostrate.

ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱིན་རྒྱལ་ཆེན་ཕྱོགས་སྦྱོང་བཅུ་།

TSANG DANG GYA JIN GYAL CHEN CHOK KYONG CHU  
To Brahma, Indra, the Great Kings, the Protectors of the Ten Directions,

གནོད་སྤྱིན་སྡེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས་མེད་པའོ།

NÖ JIN DE PÖN CHU NYI YOK DANG CHE

The twelve yaksha chiefs and all their assistants,

ལྷ་མི་སྤྱིན་གྱི་རིག་འཛིན་དང་སྲོང་ཚོགས་མེད་པའོ།

LHA MI MEN GYI RIK DZIN DRANG SONG TSOK

Vidyadharas and rishis of medicine, divine and human

བདུད་ཅི་སྤྱིན་གྱི་ལྷ་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད་མེད་པའོ།

DÜ TSI MEN GYI LHA LA CHAK TSAL TÖ

To the deities of ambrosial medicine, I offer praise and prostrate.

བདག་མདུན་ཕུགས་ཀའི་དྲུ་ལ་སྤྲུགས་སྤྲོང་གིས་བསྐོར་བར་གྱུར་། ( དམིགས་ལ། )

DAK DÜN TUK KAY HUNG LA NGAK TRENG GI KOR WAR GYUR

The **HUNG** in the heart of the self and front visualizations is surrounded by the mantra garland.

### An Explanation

འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྤྱི་ཚོགས་འཕྲོས་པས་ཤར་ཕྱོགས་བེདུཅུ་སྤྲོང་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས་སྤྱིན་སྲུ་མཚོད་པས་ཕུགས་རྒྱུད་  
བསྐྱལ་ནས།

*Through radiating many-colored light rays, offerings are made to Menlha in the pure realm appearing in the east as the color of lapis lazuli.*

དེ་ལས་སྤྱིན་སྲུ་སྐྱེ་རྒྱུ་གསུང་སྤྲུགས་འཕྲོང་ཕུགས་ཕུག་མཚན་ཨ་རུ་ར་ལྷང་བཟེད་བདུད་ཅི་བཀང་བ་ཆར་ལྷར་  
བབས་ནས་རང་དང་མདུན་སྤྲོད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

*These lights invoke his mind stream, whence Menlha's bodies, large and small, his speech as the mantra garland, and his mind as the hand symbols of the arura and the begging bowl filled with amrita, all falling like rain, dissolve into myself and the front visualization.*



ཏཏ་ཐུ་ ཨོྃ་རྩི་པ་ཉེ་རྩི་པ་ཉེ་མ་དུ་རྩི་པ་ཉེ་རུ་ལྷ་ས་མུག་ཏེ་སྐུ་དུ་ཨོྃ་  
TEDYATA OM BEKHANDZE BEKHANDZE MAHA BEKHANDZE RADZA SAMUGATE SO HA

ཅེས་ཅི་རུས་བརྒྱས་ནས་མཇུག་དུ  
*(Repeat as much as possible and then at the end.)*

སྡིག་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དག་བ་བྱང་ཚུབ་བསྟོཅ་  
DIK TUNG KÜN SHAK GE WA JANG CHUP NGO  
I confess all wrongs and downfalls and dedicate all virtue to awakening.

ནད་གདོན་སྐྱུག་བསྐྱལ་བྲལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་  
NE DÖN DUK NGAL DRAL WAY TRA SHI SHOK  
May there be the auspiciousness of freedom from sickness, harmful spirits, and suffering.

གཤེགས་གསོལ་ནི་  
**The Fulfillment Prayer**

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བཅོཅ་མུ་  
JIK TEN PA NAM RANG NE BENDZA MU  
The worldly ones return to their own places BENDZA MU.

ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྷ་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ་  
YE SHE DAM TSIK LHA NAM DAK LA TIM  
The jnana and samaya sattvas dissolve into me,

ཀ་དག་ཀུན་བཟང་གློང་དུ་ཨེ་མ་ཏོ་  
KA DAK KÜN ZANG LONG DU E MA HO  
And dissolve into primordial purity, the expanse of Samantabhadra. E MA HO.

(END OF PRACTICE)

ཞེས་པ་དགོངས་གཏེར་གྱི་ཟུར་རྒྱན་དུ་གནས་ཚེས་ཉིད་ནས་བསྐྱེད་ཏེ་རྣམ་མཁུན་གྱི་བསྐྱེད་པ་ལ་འགལ་བ་མཚེས་  
 ན་ལྟ་ལ་བཤགས་ཤིང་། དགོ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནས་མྱུར་དུ་སྐྱེས་སྤྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་  
 བྱུང་ཅིག་། མདོ་ཚོགས་ལ་ཁྲུས་གསོལ་སྟོང་ན་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ལས་མཐོ་བའི་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ལ་མཇུག་དུ་ཡོད་པས་  
 མི་འགལ་ལོ་། དེ་ལ་ཚོགས་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་བྱས་ན་ཕན་ཡོན་ནི་། བཅུན་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་ཁྲིམས་མི་ཉམས་ཤིང་།  
 གལ་ཏེ་ཉམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་། དེའི་སྤྱིབས་པ་བྱང་ནས་ངན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བདང་། དཔྱལ་བ་དང་ཡི་དུགས་  
 དང་དུད་འགོར་སྐྱེ་བའི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་དག་ནས་དེར་མི་སྐྱེ་། གལ་ཏེ་སྐྱེས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་དུ་ཐར་ནས་བདེ་  
 འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཚོགས་དུ་སྐྱེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པ་དང་། ཚོ་འདིར་ཡང་ཟས་གོས་ཚོགས་མེད་པར་  
 འབྱོར་པ་དང་ལྡན་པ་དང་། ནད་དང་གདོན་དང་བྱད་ཀ་དང་རྒྱལ་པོའི་ཚད་པ་ལ་སོགས་པའི་གཞོད་པས་མི་  
 རྒྱུགས་པ་དང་། ཕྱག་ན་དོ་རྗེ་དང་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི་དང་། གཞོད་སྤྱིར་གྱི་སྤེ་  
 དཔོན་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་གཡོག་བདུན་འབྲུམ་དང་བཅས་པས་སྤྱང་ཞིང་སྐྱོབ་སྟེ། དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་བཙོ་  
 བརྒྱད་དང་། དག་དང་གཅན་གཟན་ལ་སོགས་པའི་གཞོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་ཞིང་། བསམ་པ་ཐམས་ཅད་  
 ཡོངས་སུ་རྗེས་པར་བྱེད་པར་འབྱུང་བ་སོགས་། རྒྱས་པ་སྐྱེས་སྤྱི་མདོ་གཉིས་ནས་ཕན་ཡོན་བསམ་གྱིས་མི་ཁྲབ་  
 པར་གསུངས་ཤིང་། ཚོས་ཕལ་ཚར་ལ་སྐྱོན་མདོགས་ཤིང་མགྲུ་དཀའ་བ་མཁུས་པའི་གྲ་ས་ཚེན་པོ་བྱང་ངམ་རིང་  
 དཔལ་འཁོར་ཚོས་སྤེ་ལ་སོགས་མཚན་ཉིད་ཀྱི་གྲ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པོའི་སྐྱེ་རིམ་དང་། གཤིན་པོའི་སྤྱིབ་  
 སྤྱོད་ལ་སྐྱེས་སྤྱི་མ་གཏོགས་གཞན་ཚོགས་མི་དར་ཞིང་། བོད་ཡུལ་དོ་རྗེ་གདན་ལྷ་ས་ཇོ་བོའི་མདུན་དང་། བསམ་  
 ཡས་བྱང་རྒྱབ་ཚེན་པོའི་མདུན་དུ་གཏང་རྒྱུའི་ཚོགས་ལའང་སྐྱེས་སྤྱིའི་ཚོགས་ཡིན་། དེ་ལྟར་བཀའ་གསུང་རྙིང་མདོ་  
 ཐུགས་གང་ལ་ཡང་སྐྱེས་སྤྱི་བས་ཕན་ཡོན་ཚེ་བ་མེད་པས་ཡིད་ཚེས་པར་གྱིས་། དེ་ལ་རྒྱས་བསྐྱེས་མང་ཡང་འདི་  
 ཚོགས་ཉུང་ལ་དོན་འབྲས་པ་དང་། སྤྱི་མའི་ལུགས་ཡིན་པས་གཙང་སྤྱི་མི་དགོས་། འདི་ཡིད་སྐྱེས་ཡིན་པས་གཏོར་  
 མཚོད་མེད་ཀྱང་ཚོགས་པ་ཀུན་གྱིས་ཉམས་སུ་ཡོངས་ཤིག་། འུམྱོ་ཇོ་ཡུལ།

*This was compiled from a mind treasure found within the Sky Dharma and was arranged by Raga Asya. If there are contradictions, I confess them before the deity. Through this virtue, may all sentient beings, once freed from sickness, swiftly attain the level of Menlha. Though the sutra rituals have the practice of washing [which is absent here], as this is a higher practice, found at the end of the [supreme] yoga tantra, there is no contradiction. If you take this as your regular practice, the benefits are the following: If you are ordained, your discipline will be maintained; though there might be an occasion when it is not, having purified this obscuration, you will not fall into the lower realms. Having purified the negative karma of being born as a hell being, a hungry ghost, or an animal, you will not take such a birth. Even if you do, immediately*

*liberated, you will take a felicitous rebirth in a higher realm and gradually attain awakening. In this life as well, you will easily obtain food and clothing and not be harmed by disease, negative spirits, sorcery, or the punishments of rulers. You will be protected and guarded by Vajrapani, Brahma, and mighty Indra, the great kings of the four directions, and the twelve great yaksha chiefs, each with their 700,000 assistants. You will be freed from all harm from the eighteen kinds of untimely death, the harm of enemies, carnivorous beasts, and so forth. All your wishes will be fully realized, and so forth. In the two more extensive sutras of Menla, the benefits are said to be inconceivable. In the great monastic centers, such as Jang Damring Pelkhor Chöde, and their philosophical colleges, where the scholars find fault with most Dharma and are difficult to satisfy, only this Menla ritual for prolonging life and clearing away the obscurations of death has spread widely. The ritual to be performed before the Jowo in Lhasa, Tibet's Bodhgaya, and before the Great Awakened One at Samye is this ritual of Menla. You should trust that within any of the new and the ancient transmissions, the sutras and the tantras, nothing is more beneficial than Menla. There are many extensive and concise versions; this one has few words and the full meaning. Since it belongs to anutara yoga, rituals of purification are not needed. Since the offerings are mental, it is alright not to offer tormas. Everyone should practice this.*

*SHUBHAM DZAYENTU*

*Translated under the guidance of Thrangu Rinpoche and Khenpo Karthar Rinpoche by Michele Martin with assistance from Ngodrup Burkhar and with reference to translations by Lama Yeshe Gyamtso and Sarah Harding, Woodstock, NY, 1984, 1999, Kathmandu.*

*The Essential Daily Simple Practice of the Peaceful Guru  
The Embodiment of All Jewels*

*The Könchog Chidu Sadhana  
of Guru Rinpoche  
(Discovered by Jatsön Nyinpo)*



*Padmasambhava  
(Tib. Guru Rinpoche)*

**SEVEN-LINE PRAYER TO GURU RINPOCHE**

ཏུ་ མོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་།  
HUNG ÖGYEN YÜL GYI NUP JANG TSAM  
HUNG In the Northwest of the country Uddiyana

པལ་གླ་གོ་སར་སྤྲོང་པོ་ལ།  
PEMA GESAR DONG PO LA  
On the calyx of a lotus

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།  
YA TSEN CHOK GI NGÖ DRUP NYE  
You attained wondrous, supreme siddhi.

པལ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།  
PEMA JUNG NE ZHE SU DRAK  
Renowned as “Padmakara,” (the Lotus-Born),

འཁོར་དུ་མཁའ་འཁྲོ་མང་པོས་བསྐོར།  
KHOR DU KHANDRO MANG PÖ KOR  
You are surrounded by many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།  
KHYE KYI JE SU DAK DRUP KYI  
I practice following your example.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།  
JIN GYI LAP CHIR SHEK SU SÖL  
Please come to engulf me in your splendor (to bless me).

གུ་རུ་པལ་སྐྱོད་ཏུ།  
GURU PEMA SIDDHI HUNG *(Often said three times)*

༄༅། །དཀོན་མཆོག་སྤྱི་འདུས་གུ་རུ་ལི་བ་སྣོས་མེད་རྒྱུན་གྱི་ཉམས་ལེན་སྐང་དུ་དྲིལ་བ་ནི།  
*The Essential Daily Simple Practice of the Peaceful Guru*  
*The Embodiment of All Jewels*

སྣོན་འགྲོ་སྤྱང་འཁོར།  
*Of the Preliminaries, the Protection Circle*

རྗེའི་བདག་ཉིད་འགྱུར་མེད་ཡེ་ནས་དོ་རྗེའི་སྐུ།  
HRI DAK NYI GYUR ME YE NE DORJE KU  
HRI I am the unchanging, primordial vajra body.

སྤྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་གཞུང་ཡས་སྤྱི་འགྲོ་ལྷ།  
CHI NANG NÖ CHÜ ZHAL YE KYE DRO LHA  
The outer environment is a palace. Its internal contents (beings) are deities.

སྤྱོད་ཀྱི་དང་སྤྱོད་ཀྱི་མཚམས་འཇུག་འོད་མཚོན་ཆས་གཏམས།  
CHOK DANG CHOK TSAM JA Ö TSÖN CHE TAM  
All directions and between them are filled with rainbow light and weapons.

དོ་རྗེའི་ས་གཞི་རྩ་གུར་མེ་རིས་བསྐྱར།  
DORJE SA ZHI RA GUR ME RI KOR  
The vajra ground, fence, and tent are surrounded by mountains of fire.

ཨོཾ་བཅོམ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།  
OM BENDZA RAKSHA DZOLA RAM

སྐབས་སེམས་ནི།  
*The Refuge and Bodhicitta*

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་  
OM AH HUNG

སྐབས་གནས་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐབས་སུ་མཆིཾ།  
KYAP NE DAM PA NAM LA KYAP SU CHI  
I go for refuge to the holy sources of refuge.

རྒྱུད་རྩལ་འཁོར་བར་འབྱམས་པའི་ཕ་མ་རྣམས་ཀྱི་  
GYÜ DRUK KHOR WAR KHYAM PAY PA MA NAM  
My parents, wandering in the six realms of samsara,

བཟོད་མེད་གདུང་བས་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར་ཀྱང་།  
ZÖ ME DUNG WAY SANG GYE TOP JAY CHIR  
Are tormented beyond tolerance. So that they may attain Buddhahood,

ཀུན་ཀྱང་བྱང་བྱེད་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།  
KÜN KYANG JANG CHUP CHOK TU SEM KYE DO  
I generate the intention of supreme awakening for all.

ལན་གསུམ།  
*Repeat three times*

དངོས་གཞི་ལ་སྐད་ཅིག་དུན་རྗེས་ཀྱི་བསྐྱེད་རིམ།  
*For the Main Practice,*  
*The Generation Stage Complete in the Instant of Recollection*

ཧྲིཾ། བདག་ཉིད་ཐ་མལ་རང་སེམས་བཟོད་མེད་འདིཾ།  
HRI DAK NYI TA MAL RANG SEM ZO ME DI  
HRI My ordinary, unfabricated mind

དཀོན་མཆོག་སྤྱི་འདུས་པར་འོད་འབར་སྐྱེ།

KÖN CHOK CHI DU PEMA Ö BAR KU  
Is the Embodiment of All Jewels, Pema Öbar.

དཀར་གསལ་མངའ་མངའ་མཛེས་འཇུག་གྱིས་སྤྲས།

KAR SAL DANG NGA DZE DZUM GYEN GYI TRE  
White and radiant, he is beautiful, smiling, and adorned with jewelry.

རྡོ་རྗེ་ཐོད་པ་ཚེ་བུམ་རིན་ཆེན་བརྒྱུན།

DORJE TÖ PA TSE BUM RIN CHEN GYEN  
He holds a vajra and a skullcup containing a life vase ornamented by a jewel.

པད་ལྷ་གོད་ལྷེམ་ཁ་རྒྱ་གཡོན་ནས་འབྲིལ།

PE SHA GÖ DEM KHA TAM YÖN NE TRIL  
He wears the lotus crown with a vulture feather, and embraces a khatvanga with his left arm.

ཐོད་ཀ་ཚོས་གོས་བཟོ་བའི་ཕུམ་ཅན།

PÖ KA CHÖ GÖ ZA OK BER CHAM CHEN  
He wears a robe, a shawl, and a cloak of brocade.

མཚན་དཔེས་རབ་བརྒྱུན་འོད་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་མཛེས།

TSEN PE RAP GYEN Ö KYI KYIL KHOR DZE  
He is adorned by the marks and signs. The mandala of his radiance is beautiful.

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་འབྲིལ་བའི་སྤྱིལ་ཀྱང་བལྟགས།

NYAM NYI DE CHEN KHYIL WAY KYIL TRUNG ZHUK  
He is seated with crossed legs, entwined in the great bliss of sameness.

འོད་གྱི་ལྷས་ལ་ཡེ་ཤེས་སྤྱིང་པོ་ཅན།

Ö KYI LÜ LA YESHE NYING PO CHEN  
His body of light has the essence of wisdom.



གསལ་སྒྲོང་ཐུགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་ཀུན་ལ་སྒྲོམས།

SAL TONG TUK JE ÖZER KÜN LA NYOM

His light rays of clarity, emptiness, and compassion shine equally on all.

མཁའ་འགྲོ་འཇའ་སྒྲིན་རྣམ་མང་འབྲིགས་པའི་དབུས།

KHANDRO JA TRIN NAM MANG TRIK PAY Ü

He abides amidst many dakinis and rainbow clouds.

སྐྱུ་ཡི་སྐུལ་པས་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱབ།

KU YI TRÜL PE ZHING KHAM YONG LA KHYAP

His emanations pervade all realms.

རྣམ་མཁའི་ལུས་ཅན་གར་ཡང་ཐོགས་པ་མེད།

NAM KHAY LÜ CHEN GAR YANG TOK PA ME

His body is of space, without any impediment anywhere.

བདེ་གཤེགས་ཀུན་གྱི་བཀོད་པ་སྐྱུ་ལ་རྗོགས།

DE SHEK KÜN KYI KÖ PA KU LA DZOK

The realms of all sugatas are complete in his body.

ཀུན་གྲང་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ཟང་ཐལ་ལ།

KÜN KYANG GYAL WAY KYIL KHOR ZANG TAL LA

All of them, the interpenetrating mandalas of the Victors,

བགོགས་དང་བར་ཆད་ཞེས་བྱའི་མིང་ཡང་མེད།

GEK DANG BAR CHE ZHE JAY MING YANG ME

Are without even the words “obstrucater” and “obstruction.”

སྒྲོང་སྒྲོང་སྐྱུ་མ་ཅོམ་དུ་གསལ་བར་བསྐྱེད།

NANG TONG GYU MA TSAM DU SAL WAR KYE

He is generated clearly, as merely illusion, appearance-emptiness.

ཅེས་རང་གསལ་རིག་པའི་ལྷ་སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་གདོད་ནས་ཡེ་བཞུགས་ཆེན་པོར་མོས་པས་བཞུས་བར་འཇུག  
*Considering the deity of self-cognizant awareness, inseparable body and wisdom, to be  
primordially a great, innate presence, commence the repetition.*

གལ་ཏེ་སློམ་པར་དགའ་ན་རྣམ་པ་སྐྱུ་མ་ལྟ་བུར་སྦྱོན་འདྲེན་བྱིན་འབེབ་མཚོད་བསྟོད་ཙམ་བྱ་སྟེ།  
*If you enjoy elaboration, perform the invitation, offering and praise as merely illusions.*

ཧྲིཾྃ སློན་གྱི་བསྐལ་པའི་དང་པོ་ལཾྃ

HRI NGÖN GYI KAL PAY DANG PO LA  
HRI At the beginning of the first kalpa,

ཨོ་གྱེན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམསཾྃ

ÖGYEN YÜL GYI NUP JANG TSAM  
In the northwest of the country Uddiyana,

པལྷ་གོ་སར་སྟོང་པོ་ལཾྃ

PEMA GESAR DONG PO LA  
On the calyx of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསཾྃ

YA TSEN CHOK GI NGÖ DRUP NYE  
You attained wondrous, supreme siddhi.

པལྷ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགསཾྃ

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAK  
Renowned as “Padmakara,”

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོརཾྃ

KHOR DU KHANDRO MANG PÖ KOR  
You are surrounded by many dakinis.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

KHYE KYI JE SU DAK DRUP KYI

I practice following your example.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYI LAP CHIR SHEK SU SÖL

Please come and engulf me with your splendor.

*(Three times)*

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་ཕོབ་ལ།

NE CHOK DI RU JIN POP LA

Rain down your splendor on this supreme place.

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར།

DRUP CHOK DAK LA WANG ZHI KUR

Bestow the four empowerments on this supreme practitioner.

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

GEK DANG LOK DREN BAR CHE SOL

Remove all obstructers, deceivers and obstacles.

མཚོག་དང་སྐྱོན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

CHOK DANG TÜN MONG NGÖ DRUP TSOL

Grant supreme and common siddhis.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཱཻ་གུ་རུ་པཱཻ་ཐོད་པྱེང་རྩལ་བཱཻ་ས་མ་ཡ་ཇཱེ། སིཾྃ་ས་ལ་རྩུྃ་ཧཱུྃ།

**OM AH HUNG BENDZA GURU PEMA TÖ TRENG TSAL**

**BENDZA SAMAYA DZA SIDDHI PALA HUNG AH**



ཏིང་འཛིན་མཉམ་ཉིད་ཆེན་པོ་རུ།

TING DZIN NYAM NYI CHEN PO RU  
I offer to the Victor, Embodiment of All Jewels,

དགོན་མཚོག་སྤྱི་འདུས་རྒྱལ་བར་འབུལ།

KÖN CHOK CHI DÜ GYAL WAR BUL  
Within the samadhi of great sameness.

བསྟོན་པའི།

*Praise*

ཧྲི། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་གྲོང་དུ་གཅིག

HRI GYAL WA TAM CHE YESHE LONG DU CHIK  
HRI All Victors are one in the expanse of wisdom.

ཚོས་ཉིད་དོན་ལ་ཆ་ལུགས་མི་མངའ་ཡང།

CHÖ NYI DÖN LA CHA LUK MI NGA YANG  
Dharmata possesses no particular appearance.

ཐབས་མཁས་གང་འདུལ་སོ་སོའི་སྐྱར་སྟོན་པ།

TAP KHE GANG DUL SO SÖ KUR TÖN PA  
However, it displays forms appropriate to tame particular beings.

བྱུགས་རྗེའི་སྤྱལ་བསྐྱར་འབྱེད་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོན།

TUK JEY TRUL GYUR GYE LA CHAK TSAL TÖ  
I pay homage to you who emanate compassionately.

དེ་ནས་འཛབ་གྱི་དམིགས་པ་གསལ་བཏབ་སྟེ།  
*Then, Clarify the Visualization for the Repetition*

རང་གི་བྱུགས་ཀར་པད་དཀར་ཟླ་བའི་སྟངས།  
RANG GI TUK KAR PE KAR DA WAY TENG  
In my heart, on a white lotus and moon

གསེར་གྱི་དོ་རྗེ་རྩྭ་དཀར་འོད་འཕྲོས་མཚོན།  
SER GYI DORJE HUNG KAR Ö TRÖ TSEN  
Is a golden vajra marked with a radiant, white HUNG,

ཕྱི་རོལ་སྐྲགས་སྟེང་དཀར་པོ་གཡས་སུ་འཁོར།  
CHI ROL NGAK TRENG KAR PO YE SU KHOR  
Surrounded by the white mantra garland, turning to the right.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་ཀུན་མཚོད་བྱིན་རླབས་བསྐྱེས།  
Ö TRÖ GYAL WA KÜN CHÖ JIN LAP DÜ  
Light radiates, making offerings to all Victors and collecting their blessings.

ལྷ་སྲིན་དྲེགས་པ་དབང་སྤུང་ཅི་བཅོལ་སྐྱབ།  
LHA SIN DREK PA WANG DÜ CHI CHOL DRUP  
Overpowering all gods, rakshas and haughty beings, who thus accomplish all that is commanded,

འགོ་དྲུག་སློབ་སྦྱངས་གྲུ་རུའི་གོ་འཕང་ཐོབ།  
DRO DRUK DRIP JANG GU RÜ GO PANG TOP  
And purifying the obscurations of all beings of the six realms, who thus attain the state of the Guru.

སྟོང་བཅུད་ལྷ་སྐྲགས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་གྱུར།  
NÖ CHÜ LHA NGAK YE SHE ROL PAR GYUR  
The environment and its contents become the play of deity, mantra, and wisdom.



ཧྲིེའི་སྤྱི་མཉམ་པ་ནང་ནི་བདུད་རྩིས་གང་ཅི།

HRI CHI NI BUM PA NANG NI DU TSI GANG

HRI Externally, it is a vase. Internally, it is filled with ambrosia.

གསང་བའི་དོན་ནི་པདྨ་ཚོ་དཔག་མེད་ཅི།

SANG WAY DÖN NI PEMA TSE PAK ME

The secret meaning is Padma Amitayus.

གནས་ལྗང་ཕྱག་མཚན་ལྔ་དང་ཡིག་འབྲུ་ལྔ་ཅི།

NE NGAR CHAK TSEN NGA DANG YIK DRU NGA

In his five places are the five scepters and the five syllables.

འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་ཀླུ་མཁའ་གང་བར་འཕྲོས་ཅི།

ÖZER PAK YE NAM KHA GANG WAR TRÖ

Innumerable rays of light radiate, filling all space.

ཧྲིེའི་ཤར་ཕྱོགས་དྲི་ཟེར་ལག་ནས་ལྷགས་ཀྱུས་ཟུག་ཅི།

HRI SHAR CHOK DRI ZAY LAK NE CHAK KYÜ KHUK

HRI It is summoned with hooks from the hands of ghandarvas to the east.

ལྷོ་ཕྱོགས་གཤིན་རྗེའི་ལག་ནས་ཞགས་པས་ཟུག་ཅི།

LHO CHOK SHIN JEY LAK NE ZHAK PE KHUK

It is summoned with lassoes from the hands of yamas to the south.

རུབ་ཕྱོགས་ལྷ་བདུད་ལག་ནས་ལྷགས་སྒོགས་ཟུག་ཅི།

NUP CHOK LU DÜ LAK NE CHAK DROK KHUK

It is summoned with chains from the hands of nagamaras to the west.

བྱང་ཕྱོགས་གནོད་སྦྱིན་ལག་ནས་དྲིལ་བུས་ཟུག་ཅི།

JANG CHOK NÖ JIN LAK NE DRIL BÜ KHUK

It is summoned with bells from the hands of yakshas to the north.



སྟེང་ཕྱོགས་ཚངས་པ་བརྒྱ་བྱིན་ལག་ནས་ལྷག་ཟུག་ཟུག་།

TENG CHOK TSANG PA GYA JIN LAK NE KHUK  
It is summoned from the hands of Brahma and Indra above.

འོག་ཕྱོགས་དགའ་བོ་འཇོག་པོའི་ལག་ནས་ལྷག་ཟུག་ཟུག་།

OK CHOK GA WO JOK PÖ LAK NE KHUK  
It is summoned from the hands of Gawo and Jokpo below.

ཚེ་སློག་ཆད་པ་འབྱུང་ལ་ཡར་བ་ལྷག་ཟུག་ཟུག་།

TSE SOK CHE PA TÜ LA YAR WA KHUK  
Damaged vitality is augmented. That which has wandered is summoned.

གས་པ་སྐྱོར་ལ་ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་གསོས་ཟུག་ཟུག་།

GE PA JOR LA NYAM PA TAM CHE SÖ  
The broken is mended. All that has been impaired is healed.

འོད་ཟེར་དཀར་ལ་འཚེར་ཞིང་སྐུམ་ལ་འདྲིལ་ཟུག་ཟུག་།

ÖZER KAR LA TSER ZHING NUM LA DRIL  
Shining, radiant spheres of white light

སྐྱེ་བོའི་གཙུག་ནས་ལྷུས་ལ་སིབ་སིབ་བྲིམ་ཟུག་ཟུག་།

CHI WÖ TSUK NE LÜ LA SIP SIP TIM  
Dissolve again and again into my body through the crown of my head.

འོད་འབར་འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དབང་ཐོབ་ཤོག་ཟུག་ཟུག་།

ÖBAR CHI ME TSE YI WANG TOP SHOK  
May I obtain the empowerment of deathless life from Pema Öbar.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཏྲ་གུརུ་པལྷ་སྐྱེ་ཨུཾ་ཡུཤེ་ཧཱུྃ་ནི་ཇོཾ་

OM AH HUNG BENDZA GURU PEMA SIDDHI AYU KHE HUNG NRI DZA

ཅེས་བརྒྱུད།  
*Repeat That*

རྗེས་ལ་བསྐྱོད་ཀྱི་

*For the Conclusion, Dedication and Aspiration*

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ལྷུ་བས་མེད་མགོན་མེད་སྐྱེ་འགྲོ་འདི་དག་ཀུན་ལོ།

OM AH HUNG KYAP ME GÖN ME KYE DRO DI DAK KÜN  
OM AH HUNG For all these beings without refuge or protection,

འཁོར་བའི་འབྲུལ་འཁོར་གུན་གྱི་གཞི་རྟེན་ལོ།

KHOR WAY TRUL KHOR KÜN GYI ZHI TEN LA  
May the foundation of all samsara's devices,

རྟེན་འབྲེལ་བཅུ་གཉིས་ཤིང་རྩ་ལྷ་བུ་ཡི།

TEN DREL CHU NYI SHING TA TA BU YI  
The twelve links of interdependence that are like a chariot's wheel,

འཕང་ལོ་འདྲ་བ་མུར་དུ་ཞིག་གུར་ཅིག་ལོ།

PANG LO DRA WA NYUR DU ZHIK GYUR CHIK  
Be quickly destroyed.

སྤྱ་མེད་རྗེས་པའི་བྱང་ཆུབ་མུར་ཐོབ་ཤོག་ལོ།

LA ME DZOK PAY JANG CHUP NYUR TOP SHOK  
May they quickly attain unsurpassable, complete enlightenment.

བཀྲ་ཤིས་ནི།  
*Prayer of Good Fortune*

ཨེ་མ་ཏོ། ཤེས་བྱའི་དོན་ལ་མ་མོངས་པའི།

E MA HO SHE JAY DÖN LA MA MONG PAY  
E MA HO May there be the good fortune of the sublime Gurus,

ལྷ་མ་དམ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

LA MA DAM PAY TA SHI SHOK  
The clear understanding of all that is to be known.

གང་ལ་བསམ་པ་དེ་ཡིས་འགྲུབ།

GANG LA SAM PA DE YI DRUP  
May there be the good fortune of the Yidam Deities,

ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

YI DAM LA YI TRA SHI SHOK  
The accomplishment of something by wishing for it.

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་སྒྲ་ག་ལ།

KU SUNG TUK KYI BHA GA LA  
May there be the good fortune of Mahamudra,

ཕུག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

CHAK GYA CHEN PÖ TA SHI SHOK  
The good fortune of the Buddha's body, speech and mind.



གདོད་མའི་ཀུན་བཟང་མཇལ་བར་གྱུར།

DÖ MAY KÜN ZANG JAL WAR GYUR

I meet primordial Samatabhadra.

སྐྱེས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་སྐྱེས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་། །ཞེས་ཡང་འགྲེལ་སྟོང་པོ་གསལ་བྱེད་དུ་གསུངས་པའི་དོན་གསལ་བར།  
དཔལ་ལྷན་དཔལ་བོ་དོ་རྗེ་གཙུག་ལག་དགའ་བས་བསྐྱིགས་པ་ལ་འཚོགས་འདོན་གྱི་ཆེད་དུ་གཞུང་གི་  
དགོངས་པ་ཚང་ཕྱིར་བསྐོན་འཕྲི་རུང་བུ་ལྟ་བུ་པར་ལྷེད་མེད་གིས་བགྱིས་ཏེ་དཔལ་སྐྱེས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་  
པ་སྐྱེས་མཇལ།། །།

*Arise from that Suddenly as the Deity*

*These slight alterations to the liturgy edited by the glorious Pawo Dorje Tsuklak Gawa were made by Situ Pema Nyingjay in order that the intentions of the original text (as clearly set forth in the tertön's commentary, "Clarification of the Essence," be represented in communal recitation. This (the original) was printed at Palpung. Sarva Mangalam.*

*The English translation was done by Lama Yeshe Gyamtso in New York City in December of 1995 at the explicit and repeated request of Khenchen Thrangu Rinpoche. It may only be reproduced with the translator's permission, and may only be distributed to persons who have been personally authorized to receive it by either Khenchen Thrangu Rinpoche or the translator.*

༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བསྐོམ་བཞུས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཟུགས་སོ།།

## Droden Kachabma

*Filling Space to Benefit Beings  
A Chenrezig Sadhana*



། །སྐྱུན་རས་གཟི་གས་བསྐོམ་གཞུས་ནི། དང་པོ་སྐྱབས་སེམས།

**DEVELOPING BODHICITTA**

*(Visualize the Buddha, the Dharma, and the Sangha in front of you)*

། །སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANG GYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA  
Until I reach enlightenment, I take refuge in the Buddha,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

JANG CHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHI  
In the Dharma, and in the Supreme Sangha.

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAK GI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI  
Through the merit of accomplishing the six perfections

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA PEN CHIR SANG GYE DRUP PAR SHOK  
May I achieve Buddhahood for the benefit of all sentient beings.

ལན་གསུམ།

*(Repeat three times)*

། །ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

**DEVELOPMENT OF THE DEITY**

བདག་སོགས་མཁའ་ཁྲུབ་སེམས་ཅན་གྱི།

DAK SOK KHA KHYAP SEM CHEN GYI  
On the crown of my head and those of all sentient beings pervading space,

སྟེ་གཙུག་པད་དཀར་ཟླ་བའི་སྟེང་།

CHI TSUK PE KAR DA WAY TENG

On a moon, and a lotus is a **HRIH**.

རྗེ་ལས་འཕགས་མཚོག་སྐྱེན་རས་གཟིགས།

**HRIH** LE PAK CHOK CHEN RE ZIK

From the **HRIH** appears the Noble Chenrezig.

དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་འཕྲོ།

KAR SAL Ö ZER NGA DEN TRO

He is clear white and radiates five-colored light.

མཛེས་འཇུག་སྐྱགས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་གཟིགས།

DZE DZUM TUK JE CHEN GYI ZIK

He gazes with compassionate eyes and has a beautiful smile.

ཕྱག་བཞིའི་དང་པོ་ཐལ་སྐྱར་མཛད།

CHAK ZHI DANG PO TAL JAR DZE

He has four hands, the first two are joined in prayer.

འོག་གཉིས་ཤེལ་སྟེང་པད་དཀར་བསྐྱམས།

OK NYI SHEL TRENG PE KAR NAM

The lower two hold a crystal rosary and a white lotus.

དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན་གྱིས་སྐྱས།

DAR DANG RIN CHEN GYEN GYI TRE

He is adorned with silk and with jewel ornaments.

རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྟོད་གཡོགས་གསོལ།

RI DAK PAK PAY TÖ YOK SOL

He wears an upper robe of doeskin.



འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱུ་ཅན།

Ö PAK ME PAY U GYEN CHEN

Ornamenting his head is Amitabha, Buddha of Boundless Light.

ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྦྱིལ་ཀྱང་བཟུགས།

ZHAP NYI DOR JE KYIL TRUNG ZHUK

His legs are in the vajra posture.

དྲི་མེད་ལྷ་བར་རྒྱབ་བསྟེན་པ།

DRI ME DA WAR GYAP TEN PA

A stainless moon is his back rest.

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་འདུས་ཏེ་བོར་གྱུར།

KYAP NE KUN DÜ NGO WOR GYUR

He is the essential nature of all those in whom we take refuge.

། བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགོན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམས་ལ།

**PRAYER TO SOLICIT CHENREZIG'S ATTENTION**

*(Imagine all beings making the following prayer as if in a single voice)*

ཇོ་བོ་སྦྱོར་གྱིས་མ་གོས་སྐྱ་མདོག་དཀར།

JO WO KÖN GYI MA GÖ KU DOK KAR

Lord of whitest form, untainted by any flaw,

ཇོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

DZOK SANG GYE KYI U LA GYEN

Whose head a perfect Buddha crowns,

ཐུགས་རྗེའི་སྦྱོར་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས།

TUK JE CHEN GYI DRO LA ZIK

Gazing compassionately on all beings,

སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

CHEN RE ZIK LA CHAK TSAL LO

To you, Chenrezig, I prostrate.

ལན་གསུམ།

*(Repeat three times)*

༄༅། །ཞེས་ཅི་རུས་བསགས་དེ་ནས་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་གསོལ་འདེབས་ཟི།

**THE SEVEN-BRANCH PRAYER**

*(Imagine countless beings prostrating to Chenrezig)*

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དང་།

PAK PA CHEN RE ZIK WANG DANG

With inspired faith I prostrate

[First branch: Prostrations]

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

CHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI

To the powerful Chenrezig

རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

GYAL WA SE CHE TAM CHE LA

And to all the Buddhas and bodhisattvas

ཀུན་ནས་དད་པས་ཕུག་འཚལ་ལོ།

KUN NE DE PE CHAK TSAL LO

Abiding in the ten directions and three times.

མེ་ཏོག་བདུག་སྤོས་མར་མེ་དྲི།

ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI

I make offerings both actual and imagined

[Second: Offerings]

ཞལ་ཟས་རྣམ་མོ་ལ་སོགས་པ།

ZHAL ZE ROL MO LA SOK PA  
Of flowers, incense, lights, perfume,

དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྱལ་ནས་འབུལ།

NGÖ JOR YI KYI TRUL NE BUL  
Food, music, and much more.

འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

PAK PAY TSOK KYI SHE SU SOL  
All you assembl'ds Noble Ones, please accept them.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

TOK MA ME NE DA TAY BAR  
From beginningless time until now

[Third: Confession]

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྗ།

MI GE CHU DANG TSAM ME NGA  
I confess all the ten unvirtuous acts,

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་པའི།

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAY  
The five actions of unlimited consequence, and

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

DIK PA TAM CHE SHAK PAR GYI  
All the negative actions I have committed when influenced by obscuring passions.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

NYEN TÖ RANG GYAL JANG CHUP SEM  
I rejoice in the merit of whatever virtue

[Fourth: Rejoicing]

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

SO SO KYE WO LA SOK PAY  
Shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas,

དུས་གསུམ་དག་གི་བསམ་གསལ་པའི།

DÜ SUM GE WA CHI SAK PAY  
And ordinary people have gathered

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང།

SÖ NAM LA NI DAK YI RANG  
Throughout the three times.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG  
I pray you turn the wheel of the Dharma

[Fifth: Requesting teachings]

སྐྱོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུ།

LO YI JE DRAK JI TA WAR  
Of the Hinayana, Mahayana, and of the teachings common to both,

ཆེ་ཆུང་སྐྱུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

CHE CHUNG TUN MONG TEK PA YI  
For as many different aptitudes as are present

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SOL  
In the minds of all sentient beings.

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྤོངས་བར།

KHOR WA JI SI MA TONG BAR  
I beseech you not to pass into nirvana,

[Sixth: Asking deity to remain]

སྤྱང་ན་མི་འདའ་སྤྱགས་རྗེ་ཡིས།

NYA NGEN MIN DA TUK JE YI  
And until samsara is completely emptied,

སྤྱག་བསྐྱེད་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།

DUK NGAL GYA TSOR JING WA YI  
To look with great compassion on all sentient beings

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

SEM CHEN NAM LA ZIK SU SOL  
Who are lost in an ocean of suffering.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

DAK GI SÖ NAM CHI SAK PA  
May whatever merit I have accumulated [Seventh: Dedication of merit]

ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱུ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།

TAM CHE JANG CHUP GYUR GYUR NE  
Become the cause for the enlightenment of all beings.

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི།

RING POR MI TOK DRO WA YI  
May I, myself, without delay

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

DREN PAY PAL DU DAK GYUR CHIK  
Become a glorious protector of beings.

༄༅། ལྷོ་ན་དགེ་སློང་པ་སྐྱ་དཀར་པོའི་ཕྱགས་དམ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ནི།

**PRAYER TO THE ALL-SEEING ONE**

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱ་མ་སྐུན་རས་གཟིགས།

SOL WA DEP SO LA MA CHEN RE ZIK  
I pray to you, Lama Chenrezig.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྐུན་རས་གཟིགས།

SOL WA DEP SO YI DAM CHEN RE ZIK  
I pray to you, Yidam Chenrezig.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཚོག་སྐུན་རས་གཟིགས།

SOL WA DEP SO PAK CHOK CHEN RE ZIK  
I pray to you, Supreme Noble One, Chenrezig.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྐུན་རས་གཟིགས།

SOL WA DEP SO KYAP GÖN CHEN RE ZIK  
I pray to you Lord Protector, Chenrezig.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྐུན་རས་གཟིགས།

SOL WA DEP SO JAM GÖN CHEN RE ZIK  
I pray to you, Lord of Loving-kindness, Chenrezig.

ཕྱགས་རྗེས་བཟུངས་ཤིག་རྒྱལ་བ་ཕྱགས་རྗེ་ཅན།

TUK JE ZUNG SHIK GYAL WA TUK JE CHEN  
Buddha of Great Compassion, hold me fast in your compassion.

མཐའ་མེད་འཁོར་བར་གྲངས་མེད་འཕྱམས་གུར་ཅིང་།

TA ME KHOR WAR DRANG ME KHYAM GYUR CHING  
For countless eons beings have wandered

བཟོད་མེད་སྤྱག་བསྐྱེད་ལྷོང་བའི་འགྲོ་བ་ལ།

ZÖ ME DUK NGAL NYONG WAY DRO WA LA  
In endless samsara, undergoing unendurable suffering.

མགོན་པོ་ཕྱིད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ།

GÖN PO KHYE LE KYAP ZHEN MA CHI SO  
Protector, there is no other refuge but you.

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

NAM KHYEN SANG GYE TOP PAR JIN GYI LOP  
Please bless them that they achieve the omniscient state of Buddhahood.

### THE SIX REALMS

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ  
By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

ཞེ་སྤང་དབང་གིས་དམྱལ་བར་སྐྱེས་གུར་ཏེ།

ZHE DANG WANG GI NYAL WAR KYE GYUR TE  
Sentient beings, through the force of anger, are born as hell-beings

ཚ་གང་སྤྱག་བསྐྱེད་ལྷོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

TSA DRANG DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM  
And experience the suffering of heat and cold.

ལྷ་མཆོག་ཕྱིད་ཀྱི་དབང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤོག།

LHA CHOK KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK  
May they all be born in your presence, Perfect Deity.

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམེ་ཧུཎ།

OM MA NI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ

By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

སེར་སྒྲིའི་དབང་གིས་ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེས།

SER NAY WANG GI YI DAK NE SU KYE

Sentient beings, through the force of greed, are born as hungry ghosts

བཀྲེས་སྒོམ་སྤྱག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

TRE KOM DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

And experience the suffering of hunger and thirst.

ཞིང་མཚོག་པོ་ཏཱ་ལ་རུ་སྐྱེས་བར་ཤོག།

ZHING CHOK PO TA LA RU KYE WAR SHOK

May they all be born in your perfect realm, the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཏཱ།

**OM MA NI PEME HUNG**

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ

By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

གཏི་སྤྱག་དབང་གིས་དུད་འགོ་སྐྱེས་ལྷུར་ཏེ།

TI MUK WANG GI DÜ DRO KYE GYUR TE

Sentient beings, through the force of stupidity, are born as animals

སྤྲོལ་སྤྱགས་སྤྱག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

LEN KUK DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

And experience the suffering of dullness and stupidity.



མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤོག

GÖN PO KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK  
My they all be born in your presence, Protector.

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམེ་ཧུཎ།

**OM MA NI PEME HUNG**

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ  
By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

འདོད་ཆགས་དབང་གིས་མི་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས།

DÖ CHAK WANG GI MI YI NE SU KYE  
Sentient beings, through the force of desire, are born in the human realm

བྲེལ་ཕོང་སྤྱད་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

DREL PONG DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM  
And experience the suffering of excessive toil and poverty.

བདེ་བ་ཅན་ཀྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤོག

DE WA CHEN KYI ZHING DU KYE WAR SHOK  
May they all be born in the Pure Land of Dewachen.

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམེ་ཧུཎ།

**OM MA NI PEME HUNG**

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ  
By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

ཕྱག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས།

TRAK DOK WANG GI LHA MIN NE SU KYE

Sentient beings, through the force of envy, are born in the realm of jealous gods

འཕྲུབ་ཚུངས་སྐྱུག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

TAP TSÖ DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

And experience the suffering of constant fighting and quarreling.

པོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤོག།

PO TA LA YI SHING DU KYE WAY SHOK

May they all be born in your realm, the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམ་ཧུང་།

**OM MA NI PEME HUNG**

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ

By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས།

NGA GYAL WANG GI LHA YI NE SU KYE

Sentient beings, through the force of pride, are born in the realm of the gods

འཕྲོ་ལྷུང་སྐྱུག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

PO TUNG DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

And experience the suffering of change and falling.

པོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤོག།

PO TA LA YI ZHING DU KYE WAR SHOK

May they all be born in your realm, the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམེ་ཧུང་།

OM MA NI PEME HUNG

བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

DAK NI KYE ZHING KYE WA TAM CHE DU

May I myself, through all my births,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཇེད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས།

CHEN RE ZIK DANG DZE PA TSUNG PA YI

Act in the same manner as Chenrezig.

མ་དག་ཞིང་གི་འགྲོ་རྣམས་སྦྱོལ་བ་དང་།

MA DAK ZHING GI DRO NAM DROL WA DANG

By this means may all beings be liberated from the impure realms,

གསུངས་མཚོག་ཡིག་དུག་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག།

SUNG CHOK YIK DRUK CHOK CHUR GYE PAR SHOK

And may the perfect sound of your six-syllable mantra pervade all directions.

འཕགས་མཚོག་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

PAK CHOK KHYE LA SOL WA TAP PAY TÛ

By the power of this prayer to you, Most Noble and Supreme One,

བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས།

DAK GI DUL JAR GYUR PAY DRO WA NAM

May all beings to be trained by me take karma and its effects

ལས་འབྲས་ལྟར་ལེན་དགེ་བའི་ལས་ལ་བརྩོན།

LE DRE LHUR LEN GE WAY LE LA TSÖN

Into account and practice skillful acts diligently.

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཚོས་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

DRO WAY DÖN DU CHÖ DANG DEN PAR SHOK  
May they take up the Dharma for the good of all.

ཅེས་དང།  
(And then)

*[Visualize Chenrezig is over your head and all beings are around you]*

དེ་ལྟར་རྗེ་གཅིག་གསོལ་བ་ཏུ་བསམ།

DE TAR TSE CHIK SOL TAP PE  
Having prayed like this one-pointedly,

འཕགས་པའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

PAK PAY KU LE Ö ZER TRÖ  
Light shining from the sacred form

མ་དག་ལས་སྒྲང་འཁྲུལ་ཤེས་སྒྲུངས།

MA DAK LE NANG TRUL SHE JANG  
Purifies all impure karma and confusion.

ཕྱི་སྐོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་།

CHI NÖ DE WA CHEN GYI ZHING  
The outer realm becomes the realm of bliss (Dewachen).

ནང་བཟུང་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས།

NANG CHÜ KYE DRÖ LÜ NGAK SEM  
The body, speech, and mind of all beings, who are the inner contents

སྐྱུ་རས་གཟིགས་དབང་སྐུ་གསུང་བུགས།

CHEN RE ZIK WANG KU SUNG TUK  
Become the perfect form, sublime speech, and pure mind of powerful Chenrezig.

སྒང་གྲགས་རིག་སྟོང་དབྱེར་མེད་གྱུར།

NANG DRAK RIK TONG YER ME GYUR

All knowledge, sound, and appearances become inseparable from emptiness.

ཅེས་པའི་དོན་བསྐྱེས་བཞིན་དུ།

*(Meditate like this as you recite the mantra)*

ཨོཾ་མ་ཎི་པཌེ་ཧུཾ།

**OM MANI PEME HUNG**

ཅི་ལྟས་བསྐྱེས། མཐར་འཁོར་གསུམ་མི་རྟོག་པའི་ངང་མཉམ་པར་བཞག །

*(Recite as many times as you are able. Finally, let the mind remain absorbed in its own essence, without making any distinction between subject, object, and act. After remaining in this state as long as possible, recite:)*

བདག་གཞན་ལུས་སྒང་འཕགས་པའི་སྐུ།

DAK ZHEN LÜ NANG PAK PAY KU

Everyone appears in the form of Chenrezig.

སྒྲ་གྲགས་ཡི་གེ་དབྱུག་པའི་དབྱུངས།

DRA DRAK YI GE DRUK PAY YANG

All sound is the sound of his mantra.

དྲན་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་གྲོང་།

DREN TOK YE SHE CHEN PÖ LONG

All that arises in the mind is the great expanse of wisdom.

## DEDICATION

༄༅། དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག

GE WA DI YI NYUR DU DAK

Through the virtue of this practice may I now quickly

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

CHEN RE ZIK WANG DRUP GYUR NE

Achieve the All-seeing One's great state.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷུས་པ།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

And to this same state may I come to place

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

Every being, not one left behind.

འདི་ལྟར་བསྐྱོམ་བཞུས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DI TAR GOM DE GYI PAY SÖ NAM KYI

With all the merit of these thoughts and words

བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཀུན།

DAK DANG DAK LA DREL TOK DRO WA KUN

May I and every being to whom I am connected

མི་གཙང་ལྷུས་འདི་བོར་བ་གྱུར་མ་ཐག

MI TSANG LÜ DI BOR WA GYUR MA TAK

When these imperfect forms are left behind

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྐྱས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག

DE WA CHEN DU DZÜ TE KYE WAR SHOK

Be miraculously born in the realm of bliss.

སྐྱེ་མ་ཐག་དུ་ས་བཅུ་རབ་བསྐྱོད་ནས།

KYE MA TAK TU SA CHU RAP DRÖ NE  
Crossing the ten stages directly after birth,

སྐྱུལ་པས་ཕྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

TRUL PE CHOK CHUR ZHEN DÖN JE PAR SHOK  
May emanations fill all directions for the benefit of others.

དག་བ་འདི་ཡི་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

GE WA DI YI KYE WO KUN  
Through this virtue, may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

SÖ NAM YE SHE TSOK JOK TE  
Perfect the accumulations of merit and wisdom.

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་འབྱུང་བའི།

SÖ NAM YE SHE LE JUNG WAY  
May they attain the two supreme kayas

དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

DAM PA KU NYI TOP PAR SHOK  
Which arise from merit and wisdom.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།

JANG CHUP SEM NI RIN PO CHE  
As bodhicitta is so precious,

མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེས་གུར་ཅིག།

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK  
May those without it now give rise to it.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

KYE PA NYAM PA ME PA DANG  
May those who have it not destroy it,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག

GONG NE GONG DU PEL WAR SHOK  
And may it ever grow and flourish.





## *Mahakala Bernakchen*

*A Mahakala Prayer*

ཨོཾ མ་དག་སྣོད་བཅུད་སྣོད་པར་སྤྱངས། །

OM MA DAK NÖ CHÜ TONG PAR JANG

OM The impure world and beings are purified into emptiness.

སྣོད་པའི་ངང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། །

TONG PAY NGANG LE YE SHE KYI

From emptiness appear wisdom's wind,

རྩུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྐྱེད་ཉིད་དུ། །

LUNG ME TÖ GYE TENG NYI DU

Fire, and hearth-stone skulls.

ཐོད་པར་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལ། །

TÖ PAR SHA NGA DÜ TSI NGA

Upon them is a kapala containing the five meats and five amritas.

རྩུང་མེས་བསྐྱེད་བའི་དམ་ཚིག་པའི། །

LUNG ME KOL WAY DAM TSIK PAY

The air and fire cause the samaya-amrita to boil;

བདུད་རྩི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས། །

DÜ TSI RAP BAR Ö NYI DE

It shines with intensely bright light

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་སྤྱན་དྲངས་ནས། །

YE SHE DÜ TSI CHEN DRANG NE

That invites the jnana-amrita.

དབྱེར་མེད་ཨོཾ་དང་ཨུཾ་ཧུཾ་གིས། །

YER ME OM DANG AH HUNG GI

The amritas become inseparable, are blessed by OM AH HUNG,

བྱིན་བརྒྱབས་དྲི་རོ་མཚུངས་མེད་གུར། །

JIN LAP DRI RO TSUNG ME GYUR  
And have an unequalled flavor and aroma.

རྩ་བརྒྱུད་སྤྲེལ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །

TSA GYÜ LAMA YIDAM LHA TSOK DANG  
The root and lineage gurus, the yidam deities,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་ཚོགས་སྤྱན་དྲངས། །

PA WO KHANDRO CHÖ KYONG TSOK CHEN DRANG  
The dakas, dakinis, and dharma protectors are invited.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱིན་བཞིན་གཏོབས་པར་གུར། །

DÜN GYI NAM KHAR TIN ZHIN TIP PAR GYUR  
They gather as thick as clouds in space before me.

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་སྤྲེལ་མ་མཚོད། །

YIDAM KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ  
I offer to the root guru, who is the union of all the yidams;

དཀོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་སྤྲེལ་མ་མཚོད། །

KÖN CHOK KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ  
I offer to the root guru, who is the union of the three jewels;

ཚོས་སྦྱོང་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་སྤྲེལ་མ་མཚོད། །

CHÖ KYONG KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ  
I offer to the root guru, who is the union of all the dharma protectors;

ཁྱད་པར་ཚོས་སྦྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །

KYE PAR CHÖ KYONG BER GYI NA ZA CHEN  
I offer, in particular, to the dharma protectors who wear a cloak (Mahakala)

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི། །

PALDEN LHAMO RANG JUNG GYALMO NI  
And to Palden Lhamo Rangjung Gyalmo (Mahakali).

མཚེད་ལྷམ་འཁོར་དང་བཅས་པ་མཚོད་པར་བགྱི། །

CHE CHAM KHOR DANG CHE PA CHÖ PAR GYI  
To this Mahakala and Mahakali, and to their entourage,

རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲས་སྤྲགས་ཀྱི་བདག །

GYALPO NAM MANG TÖ SE NGA K KYI DAK  
King Vaisravana, who is king of the northern direction, and Ngadak,

དོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྲིན་མགོན་ཉིང་སྦྱང་དང་། །

DORJE LEK PA SIN GÖN ZHING KYONG DANG  
Dorje Lekpa, Singon, and Shingkyong,

མཁར་ནག་དོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི། །

KAR NAK DORJE GYALPO LA SOK PAY  
Karnak Dorje Gyalpo, and all the others

ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་སྦྱང་རྣམས་ལ། །

KARMAPA YI TEN PA KYONG NAM LA  
Who protect the teachings of the Karmapas,

ཟག་མེད་ཤ་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྷ་མཚོག་གི། །

ZAK ME SHA NGA DÜ TSI NGA CHOK GI  
Receive this offering of the supreme tormas

གཏོར་མ་རྩ་བརྒྱད་པ་རྩ་ཨ་མྲི་ཏ། །

TORMA TSA GYE PENTSA AMRITA  
Of the immaculate five meats and amritas,

ཇ་གད་རྒྱའི་ཡོན་ཆབ་མཚོད་པར་བཞེས། །

DZA GE RAK TAY YÖN CHAP CHÖ PAR ZHE  
The living five amritas

འདོད་ཡོན་ལྔ་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་། །

DO YÖN NGA DANG SANG WAY CHÖ PA DANG  
With eight principal ingredients, and the liquid offering of rakta.

དེ་ཁོ་ན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད། །

DE KHO NA YI KÜN ZANG CHÖ PE CHÖ  
I make the Samantabhadra offering of the five sensory pleasures,

ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱོར་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པ་དེའི། །

KHYÖ KYI KYÖN DAK YÖN TEN DZOG PA DE'I  
The secret offerings, and the "thatness" offering,

གནས་ཚུལ་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་སྒོ་གསུམ་གྱི། །

NE TSUL JI ZHIN TOK PAY GO SUM GYI  
With a true understanding of the actual nature of your perfection of qualities  
and your faultlessness,

བསྟོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྟོད་པར་བགྱི། །

TÖ PA MA LU PA YI TÖ PAR GYI  
I praise you with every single praise that can be made by body, speech, and  
mind.

ཁྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི། །

KHYÖ LA DÖ DÖN SOL WA TAP PA NI  
I pray to you for the fulfillment of my wishes.

བདག་སོགས་ཀྱང་ལ་མཚོག་དང་བྱུན་མོང་གི།

DAK SOK KÜN LA CHOK DANG TUN MONG GI  
Bestow upon me and all others as I sit upon this seat,

དངོས་གྲུབ་སྣམ་ཐོག་འདི་ལ་སྦྱོལ་བ་དང་།།

NGÖ DRUP TEN TOK DI LA TSÖL WA DANG  
The supreme and common siddhis.

ལྷན་པར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།།

KHYE PAR TSE RING NE ME PAL JOR GYE  
I pray, in particular, for the increase of our life spans, health, prosperity,  
and wealth.

ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ།།

YI LA SAM TSE KE CHIK TSAM NYI LA  
I pray that all I wish for in my mind will be instantly accomplished,

གྲུབ་ནས་ཀམ་པ་ཡི་བཞེད་པ་ཀུན།།

DRUP NE KARMAPA YI ZHE PA KÜN  
So that I will quickly accomplish every teaching of the Karmapas.

བདག་གིས་མ་ལུས་སྐུར་དུ་འགྲུབ་པ་དང་།།

DAK GI MA LU NYUR DU DRUP PA DANG  
I pray that you grant me, in this very moment,

ཀམ་པ་ཡི་བསྣམ་ལ་གཞོན་བྱེད་རྣམས།།

KARMAPA YI TEN LA NÖ CHE NAM  
The powers that will enable me

བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་དུ་རྗོག་པ་ཡི། །

DAK GI TAL WA ZHIN DU LOK PA YI  
To destroy into dust

རུས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

NÜ PA DA TA NYI DU TSAL DU SOL  
All those who harm the teachings of the Karmapas.

དེ་ལྟར་མཚོན་བསྟོན་དད་པའི་དགོ་བ་དེས། །

DE TAR CHÖ TÖ DE PAY GE WA DE  
I dedicate the positive power of my offering, praise, and faith

མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན། །

MA GYUR DRO WA SEM CHEN TAM CHE KÜN  
To all beings, who have all been my mother,

རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ། །

DZOK PAY SANG GYE GO PANG TÖP CHIR NGO  
So they will obtain the state of complete Buddhahood.

ཞེས་པ་འདི་ནི་རིན་ཆེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ངོར། །རྗེ་བཙུན་ཀམ་པ་མི་བསྟོན་འོ་རྗེས་གསུངས་པའོ།།  
*Composed by Jetsun Mikyö Dorje, the Eighth Karmapa (1507-1554), in answer to the supplication made by Rinchen Palmo.*

MAHAKALA'S MANTRA:

ཨོྃ་ཤྲི་མ་རྡུ་ཀུ་ལ་ཡལྲ་བེ་རྡུ་ལི་རྡུ་ཇཾཾཾ།

OM SHRI MAHAKALA YAKSHA BETALI HUNG DZA

*(Translated by Peter Roberts, Scotland, 1990)*

**DEWACHEN PRAYER: ASPIRATION TO TAKE REBIRTH IN SUKHAVATI**

---

ཨོམ་ཏེ། །ངོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

E MA HO NGO TSAR SANG GYÉ NANG WA TA YÉ DANG

E MA HO Wonderous one, Amitabha, Buddha of Boundless Light,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YÉ SU JO WO TUK JE CHEN PO DANG

With the Lord of Great Compassion, Mahakarunika Avalokiteshvara, on your right

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YÖN DU SEM PA THU CHEN TOP NAM LA

And Vajrapani, the Bodhisattva Who Attained Great Power, on your left,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གིས་བསྐོར།

SANG GYÉ JANG SEM PAK MÉ KHOR GI KOR

You are surrounded by a retinue of innumerable buddhas and bodhisattvas.

བདེ་སྤྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་དུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYI NGO TSAR PAK TU MÉ PA YI

In [your] realm of comfort, happiness, and boundless amazements,

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA CHEN ZHÉ JA WAY ZHING KHAM DER

The realm known as Blissful, Sukhavati,

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

DAK NI DI NÉ TSE PÖ GYUR MA TAK

May I, as soon as I have passed from this life,



སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU

Without interruption by another rebirth, be born there.

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ལལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU KYÉ NÉ NANG TAY ZHAL TONG SHOG

And once born there, may I see the face of Amitabha.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

TE KÉ DAG GI MÖN LAM TAP PA DI

Thus have I made, in these words, this aspirational prayer.

ཕྱོགས་བརྒྱ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CHO CHU SANG GYÉ JANG SEM TAM CHÉ KYI

I entreat all buddhas and bodhisattvas of the ten directions for blessings

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

GEK MÉ DRUP PAR JIN GYI LAP TU SOL

That will empower me to achieve these aspirations without hindrance.

ཏ ཏ ལྷོ། །པརྩུ་དྲི་ཡ་ཨ་ཕ་བོ་རྩུ་ན་ཡེ་སྤུ་ཏུ།

TED YA TA PEN TSA DRI YA A WA BO DHA NA YE SO HA

### Dedication of Merit

འཇམ་དཔལ་དཔལ་བོའི་ལྷ་ར་མཁྱེན་པ་དང་། །

JAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG

The courageous Manjushri, who knows everything as it is,

ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

Samantabhadra, who also knows in the same way,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །

DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOP CHING

And all the bodhisattvas — that I may follow in their path,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་བསྐྱོ། །

GE WA DI DAK TAM CHE RAP TU NGO

I wholly dedicate all this virtue.

དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DÜ SUM SHEK PAY GYAL WA TAM CHE KYI

All the victorious ones of the three times

བསྐྱོ་བ་གང་ལ་མཚོག་དུ་བསྐྱབས་པ་དེས། །

NGO WA GANG LA CHOK TU NGA PA DE

Acclaim this dedication as supreme.

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱིང་། །

DAK GI GE WAY TSA WA DI KUN KYANG

With this, then, I completely dedicate

བཟང་པོ་སློང་ཕྱིར་རབ་དུ་བསྐྱོ་བར་བགྱི། །

ZANG PO CHÖ CHIR RAP TU NGO WAR GYI

All of this virtue to excellent conduct.

*This text was edited by Khenpo Lopsang Tenzin and typed by Ani Drimé Lhamo, who is responsible for all errors therein. 2019. This text was generously sponsored by Albert Buytendorp SARWA MANGALAM*